

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 83 — 2171

28 JUILLET 1981. — Loi portant approbation de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, et des Annexes, faites à Washington le 3 mars 1973, ainsi que de l'Amendement à la Convention, adopté à Bonn le 22 juin 1979 (1)

BAUDOIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

ARTICLE 1^{er}

La Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, et les Annexes, faites à Washington le 3 mars 1973 ainsi que l'Amendement à la Convention, adopté à Bonn le 22 juin 1979, sortiront leur plein et entier effet.

ART. 2

Le Roi prend les mesures que requiert l'exécution de la Convention et de ses Annexes ainsi que des modifications apportées aux Annexes.

ART. 3

Les organes de gestion au sens de la Convention sont le service vétérinaire et le service de la protection des végétaux du Ministère de l'Agriculture, respectivement en ce qui concerne les spécimens d'animaux et de plantes.

ART. 4

Sauf dérogation accordée par le Roi, il est interdit de détenir, de détenir pour la vente, d'offrir pour la vente ou d'acheter des spécimens, facilement identifiables, vivants ou morts, repris à l'annexe I de la Convention.

ART. 5

Est puni d'un emprisonnement de quinze jours à trois mois et d'une amende de 1 000 francs à 100 000 francs, ou de l'une de ces peines seulement, celui qui importe, exporte, réexporte ou introduit en provenance de la mer en infraction à la Convention ou aux dispositions prises pour son exécution, des spécimens figurant aux annexes I, II, III de ladite Conven-

(1) Session 1980-1981.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi, n° 598-1. — Rapport, n° 598-1.

Annales parlementaires. — Dépôt du projet de loi. Séance du 3 mars 1981. — Discussion. Séance du 29 avril 1981. — Vote. Séance du 30 avril 1981.

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Projet transmis par le Sénat, n° 834-1. — Amendements, n° 834-2. — Rapport, n° 834-3.

Annales parlementaires. — Projet transmis par le Sénat. Séance du 5 mai 1981. — Discussion. Séance du 18 juin 1981. — Vote. Séance du 18 juin 1981.

WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 83 — 2171

28 JULI 1981. — Wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantesoorten, en van de Bijlagen, opgemaakt te Washington op 3 maart 1973, alsmede van de Wijziging van de Overeenkomst, aangenomen te Bonn op 22 juni 1979 (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

ARTIKEL 1

De Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantesoorten, en de Bijlagen, opgemaakt te Washington op 3 maart 1973 alsmede de Wijziging van de Overeenkomst, aangenomen te Bonn op 22 juni 1979, zullen volkomen uitwerking hebben.

ART. 2

De Koning neemt de maatregelen die vereist zijn voor de uitvoering van de Overeenkomst en haar Bijlagen alsmede van de wijzigingen aangebracht aan de Bijlagen.

ART. 3

De beheersorganen die door de Overeenkomst bedoeld worden zijn de diergeneeskundige dienst en de dienst plantenbescherming van het Ministerie van Landbouw, respectievelijk wat de speciemens van dieren en planten betreft.

ART. 4

Behoudens door de Koning toegestane afwijking is het verboden gemakkelijk identificeerbare, levende of dode speciemens, die in bijlage I van de Overeenkomst voorkomen, te houden, voor de verkoop te houden, te koop aan te bieden of te kopen.

ART. 5

Met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot drie maanden en met een boete van 1 000 tot 100 000 frank, of met een van die straffen alleen wordt diegene gestraft die, in overtreding van de Overeenkomst of van de ter uitvoering hiervan genomen maatregelen, speciemens invoert, uitvoert, wederuitvoert of vanuit de zee inbrengt, die voorkomen op

(1) Zitting 1980-1981.

Senaat.

Parlementaire documenten. — Ontwerp van wet, nr. 598-1. — Verslag, nr. 598-1.

Parlementaire Handelingen. — Indiening van het ontwerp van wet. Zitting van 3 maart 1981. — Bespreking. Zitting van 29 april 1981. — Stemming. Zitting van 30 april 1981.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 834-1. — Amendementen, nr. 834-2. — Verslag, nr. 834-3.

Parlementaire Handelingen. — Ontwerp overgezonden door de Senaat. Zitting van 5 mei 1981. — Bespreking. Zitting van 18 juni 1981. — Stemming. Zitting van 18 juni 1981.

tion ainsi que celui qui commet une infraction à l'article 4. Les dispositions du chapitre VII et de l'article 85 du Code pénal sont applicables aux infractions prévues par le présent article.

ART. 6

§ 1^{er}. En cas d'infraction prévue à l'article 5, les spécimens sont soit renvoyés à l'Etat d'exportation par les agents de l'autorité cités à l'article 7, soit saisis par eux et, en cas de nécessité, abattus ou détruits.

§ 2. En cas de saisie de spécimens vivants sans abattage, ni destruction, les spécimens sont confiés aux organes de gestion. Ces organes, après avoir consulté l'Etat d'exportation et éventuellement une autorité scientifique ou le Secrétariat de la Convention renvoient les spécimens à l'Etat d'exportation aux frais de celui-ci ou les envoient à un centre de sauvegarde ou à tout autre endroit approprié et compatible avec les objectifs de la Convention. Ils peuvent aussi faire procéder à leur abattage ou à leur destruction.

§ 3. En cas de saisie de spécimens non vivants, les organes de gestion en assurent la conservation et, en cas de nécessité, font procéder à leur destruction.

§ 4. En cas de condamnation, le tribunal prononce la confiscation des spécimens qui n'ont pas été renvoyés ou détruits et met à charge du condamné les frais des renvois qui auraient été effectués sans être supportés par l'Etat d'exportation, les frais d'expertises, de transport aux centres de sauvegarde, d'abattage, de destruction et ceux de garde jusqu'à la date du jugement.

ART. 7

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont recherchées et constatées par les agents de la douane, les membres de la gendarmerie et les agents de la police communale ainsi que par les ingénieurs et préposés de l'Administration des Eaux et Forêts, les ingénieurs contrôleurs et aides techniques de l'Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture, les ingénieurs et les inspecteurs vétérinaires de l'Administration de l'Elevage et de l'Inspection vétérinaire, les vétérinaires de contrôle, les ingénieurs et contrôleurs du Service de l'Inspection des matières premières de l'Administration des Services économiques, les inspecteurs et contrôleurs des denrées alimentaires, les inspecteurs et contrôleurs de l'Inspection générale économique et autres agents désignés par le Ministre de l'Agriculture.

de bijlagen I, II, III van genoemde Overeenkomst, evenals degene die artikel 4 overtreedt. De bepalingen van hoofdstuk VII en van artikel 85 van het Strafwetboek zijn toepasselijk op de door onderhavig artikel voorgeschreven overtredingen.

ART. 6

§ 1. In geval van de door artikel 5 voorziene overtredingen worden de specimens, ofwel teruggezonden naar de Staat van uitvoer door de overheidsagenten vermeld in artikel 7, ofwel door hen in beslag genomen en, desnoods, geslacht of vernietigd.

§ 2. In geval er specimens in beslag genomen worden die niet worden geslacht of vernietigd, worden zij toevertrouwd aan de beheersorganen. Na de Staat van uitvoer en eventueel een wetenschappelijke autoriteit of het Secretariaat van de Overeenkomst te hebben geraadpleegd, zenden die organen de specimens terug naar de Staat van uitvoer op de kosten van deze laatste ofwel zenden zij ze naar een centrum van bewaring of naar elke andere plaats die geschikt is en verenigbaar met de doelstellingen van de Overeenkomst. Zij kunnen ze ook doen slachten of vernietigen.

§ 3. In geval niet-levende specimens in beslag genomen worden, zorgen de beheersorganen voor de bewaring ervan en, desnoods, doen zij overgaan tot de vernietiging ervan.

§ 4. In geval van veroordeling spreekt de rechtbank de inbeslagneming uit van de specimens die niet werden teruggezonden of vernietigd en doet zij de veroordeelde de onkosten betalen van de terugzendingen die zouden gemaakt zijn en die niet door de Staat van uitvoer werden betaald, evenals de kosten van expertises, van het vervoer naar de bewaarcentra, van het slachten en vernietigen en van de bewaking tot aan de datum van het vonnis.

ART. 7

Onverminderd de volmachten van de officieren van de gerechtelijke politie worden de overtredingen van de bepalingen van onderhavige wet en van de uitvoeringsbesluiten ervan opgespoord en vastgesteld door de agenten van de douane, de leden van de rijkswacht en de agenten van de gemeentelijke politie, evenals door de ingenieurs en aangestelden van het Bestuur van Waters en Bossen, door de ingenieurs-controleurs en de technische helpers van het Bestuur van Land- en Tuinbouw, door de ingenieurs en de diergeneeskundige inspecteurs van het Bestuur Veeveelt en Diergeneeskundige Inspectie, door de veeartsen van de controlediensten, de ingenieurs en controleurs van de Dienst Inspectie van de Grondstoffen van het Bestuur der Economische Diensten, door de inspecteurs en controleurs van de voedingswaren, door de inspecteurs en controleurs van de Algemene Economische Inspectie en door andere agenten die worden aangeduid door de Minister van Landbouw.

Celle d'entre ces personnes qui n'auraient point prêté le serment prescrit par le décret du 20 juillet 1831, le prêteront devant le Juge de paix.

Les procès-verbaux établis par ces agents de l'autorité font foi jusqu'à preuve du contraire, une copie en est envoyée, dans les quinze jours de la constatation, aux auteurs de l'infraction.

Les mêmes agents de l'autorité sont autorisés à prélever des échantillons et à les faire examiner dans un laboratoire agréé afin d'en déterminer l'identité.

Ils ont, dans l'exercice de leurs fonctions, libre accès aux usines, magasins, dépôts, bureaux, moyens de transport, bâtiments d'entreprise et d'élevage, cultures, criées, marchés, minques, installations frigorifiques, entrepôts, gares et aux exploitations situées en plein air.

La visite de locaux servant d'habitation n'est permise qu'entre 5 heures du matin et 9 heures du soir et il ne peut y être procédé qu'avec l'autorisation du juge au tribunal de police. Cette autorisation est aussi requise pour la visite, en dehors desdites heures, des locaux qui ne sont pas accessibles au public.

Ils peuvent se faire communiquer tous renseignements et documents nécessaires à l'exercice de leurs fonctions et procéder à toutes constatations utiles avec la collaboration éventuelle d'experts choisis sur une liste établie par le Ministre de l'Agriculture.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 28 juillet 1981.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre des Affaires étrangères,

Ch.-F. NOTHOMB

Le Ministre de l'Agriculture,

A. LAVENS

Le Ministre de la Justice,

Ph. MOUREAUX

Scellé du sceau de l'Etat :
Le Ministre de la Justice,

Ph. MOUREAUX

Diegene onder de voormelde personen die de door het decreet van 20 juli 1831 voorgeschreven eed niet hebben afgelegd, zullen hem afleggen in de handen van de Vrederechter.

De processen-verbaal die door deze agenten van de overheid worden opgemaakt, hebben kracht van bewijs tot het tegenovergestelde bewezen is; een afschrift van het proces-verbaal wordt, binnen de vijftien dagen na de vaststelling, aan de overtreeders gezonden.

Dezelfde agenten van de overheid zijn gemachtigd monsters te nemen en ze in een erkend laboratorium te doen onderzoeken om de identiteit ervan te bepalen.

In de uitoefening van hun functies hebben zij vrije toegang tot de fabrieken, winkels, depots, kantoren, vervoermiddelen, ondernemings- en fokgebouwen, teelten, veilingen, markten, mijnen, koelinstallaties, opslagplaatsen, stations en bedrijven in de open lucht.

Lokalen die als woning dienen mogen maar worden bezocht tussen 5 uur 's morgens en 9 uur 's avonds en met de toelating van de rechter bij de politierechtbank. Deze toelating is ook vereist om, buiten de genoemde uren, lokalen te bezoeken die niet toegankelijk zijn voor het publiek.

Zij kunnen zich alle inlichtingen en documenten laten bezorgen die nodig zijn voor het uitoefenen van hun functies en overgaan tot alle nuttige vaststellingen, waarbij zij geëventueel de medewerking kunnen krijgen van deskundigen die gekozen worden op een door het Ministerie van Landbouw opgemaakte lijst.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 28 juli 1981.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Buitenlandse Zaken,

Ch.-F. NOTHOMB

De Minister van Landbouw,

A. LAVENS

De Minister van Justitie,

Ph. MOUREAUX

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,

Ph. MOUREAUX

Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction

Les Etats contractants

Reconnaissant que la faune et la flore sauvages constituent de par leur beauté et leur variété un élément irremplaçable des systèmes naturels, qui doit être protégé par les générations présentes et futures;

Conscients de la valeur toujours croissante, du point de vue esthétique, scientifique, culturel, récréatif et économique, de la faune et de la flore sauvages;

Reconnaissant que les peuples et les Etats sont et devraient être les meilleurs protecteurs de leur faune et de leur flore sauvages;

Reconnaissant en outre que la coopération internationale est essentielle à la protection de certaines espèces de la faune et de la flore sauvages contre une surexploitation par suite du commerce international;

Convaincus que des mesures doivent être prises d'urgence à cet effet;

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE I

Definitions

Aux fins de la présente Convention et, sauf si le contexte exige qu'il en soit autrement, les expressions suivantes signifient :

a) « Espèce » : toute espèce, sous-espèce, ou une de leurs populations géographiquement isolée;

b) « Spécimen » :

i) tout animal ou toute plante, vivants ou morts;

ii) dans le cas d'un animal : pour les espèces inscrites aux Annexes I et II, toute partie ou tout produit obtenu à partir de l'animal, facilement identifiables, et, pour les espèces inscrites à l'Annexe III, toute partie ou tout produit obtenu à partir de l'animal, facilement identifiables, lorsqu'ils sont mentionnés à ladite Annexe;

iii) dans le cas d'une plante : pour les espèces inscrites à l'Annexe I toute partie ou tout produit obtenu à partir de la plante, facilement identifiables, et, pour les espèces inscrites aux Annexes II et III, toute partie ou tout produit obtenu à partir de la plante, facilement identifiables, lorsqu'ils sont mentionnés auxdites Annexes;

c) « Commerce » : l'exportation, la réexportation, l'importation et l'introduction en provenance de la mer;

d) « Réexportation » : l'exportation de tout spécimen précédemment importé;

e) « Introduction en provenance de la mer » : le transport, dans un Etat, de spécimens d'espèces qui ont été pris dans l'environnement marin n'étant pas sous la juridiction d'un Etat;

f) « Autorité scientifique » : une autorité scientifique nationale désignée conformément à l'article IX;

g) « Organe de gestion » : une autorité administrative nationale désignée conformément à l'article IX;

h) « Partie » : un Etat à l'égard duquel la présente Convention est entrée en vigueur.

(Vertaling)

Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantensoorten

De Overeenkomstsluitende Staten,

Erkennende dat de in het wild levende dier- en plantensoorten door hun schoonheid en verscheidenheid een onvervangbaar onderdeel vormen van de natuurlijke stelsels, dat moet worden beschermd ten behoeve van de huidige en komende generaties;

Zich bewust van de steeds toenemende waarde van in het wild levende dier- en plantensoorten, uit een esthetisch, wetenschappelijk, cultureel, recreatief en economisch oogpunt;

Erkennende dat de volken en Staten de beste beschermers van hun in het wild levende dier- en plantensoorten zijn en behoren te zijn;

Bovendien erkennende dat internationale samenwerking van wezenlijk belang is voor de bescherming van bepaalde in het wild levende dier- en plantensoorten tegen overmatige exploitatie tengevolge van de internationale handel;

Overtuigd van de dringende noodzaak hiertoe passende maatregelen te nemen;

Zijn overeengekomen als volgt :

ARTIKEL I

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent, tenzij uit het zinsverband duidelijk anders blijkt :

a) « Soort » : elke soort, ondersoort of één van hun geografisch geïsoleerde populaties;

b) « Specimen » :

i) elk dier of elke plant, levend of dood;

ii) in geval van een dier : ten aanzien van de in Bijlagen I en II opgenomen soorten, elk gemakkelijk herkenbaar deel van een dier of elk daaruit verkregen produkt, en ten aanzien van de in Bijlage III opgenomen soorten, elk gemakkelijk herkenbaar deel van een dier of elk daaruit verkregen produkt dat in deze Bijlage is genoemd;

iii) in geval van een plant : ten aanzien van de in Bijlage I opgenomen soorten, elk gemakkelijk herkenbaar deel van de plant of elk daaruit verkregen produkt en ten aanzien van de in Bijlagen II en III opgenomen soorten, elk gemakkelijk herkenbaar deel van de plant of elk daaruit verkregen produkt dat in deze Bijlage is genoemd;

c) « Handel » : de uitvoer, de wederuitvoer, de invoer en het inbrengen van uit de zee voortkomende dieren en planten;

d) « Wederuitvoer » : de uitvoer van elk tevoren ingevoerd specimen;

e) « Aanvoer van uit de zee voortkomende planten en dieren » : het tot binnen de grenzen van een Staat vervoeren van specimen van soorten die zijn gehaald uit zeegebied dat niet tot het rechtsgebied van een Staat behoort;

f) « Wetenschappelijke autoriteit » : een overeenkomstig artikel IX aangewezen nationale wetenschappelijke autoriteit;

g) « Administratieve instantie » : een overeenkomstig artikel IX aangewezen nationale administratieve instantie;

h) « Partij » : een Staat ten aanzien van wie dit Verdrag in werking is getreden.

ART. II

Principes fondamentaux

1. L'Annexe I comprend toutes les espèces menacées d'extinction qui sont ou pourraient être affectées par le commerce. Le commerce des spécimens de ces espèces doit être soumis à une réglementation particulièrement stricte afin de ne pas mettre davantage leur survie en danger, et ne doit être autorisé que dans des conditions exceptionnelles.

2. L'Annexe II comprend :

a) toutes les espèces qui, bien que n'étant pas nécessairement menacées actuellement d'extinction, pourraient le devenir si le commerce des spécimens de ces espèces n'était pas soumis à une réglementation stricte ayant pour but d'éviter une exploitation incompatible avec leur survie;

b) certaines espèces qui doivent faire l'objet d'une réglementation, afin de rendre efficace le contrôle du commerce des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe II en application de l'alinéa a.

3. L'Annexe III comprend toutes les espèces qu'une Partie déclare soumises, dans les limites de sa compétence, à une réglementation ayant pour but d'empêcher ou de restreindre leur exploitation, et nécessitant la coopération des autres Parties pour le contrôle du commerce.

4. Les Parties ne permettent le commerce des spécimens des espèces inscrites aux Annexes I, II et III qu'en conformité avec les dispositions de la présente Convention.

ART. III

Réglementation du commerce de spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I

1. Tout commerce de spécimens d'une espèce inscrite à l'Annexe I doit être conforme aux dispositions du présent article.

2. L'exportation d'un spécimen d'une espèce inscrite à l'Annexe I nécessite la délivrance et la présentation préalables d'un permis d'exportation. Ce permis doit satisfaire aux conditions suivantes :

a) une autorité scientifique de l'Etat d'exportation a émis l'avis que cette exportation ne nuit pas à la survie de l'espèce intéressée;

b) un organe de gestion de l'Etat d'exportation a la preuve que le spécimen n'a pas été obtenu en contravention aux lois sur la préservation de la faune et de la flore en vigueur dans cet Etat;

c) un organe de gestion de l'Etat d'exportation a la preuve que tout spécimen vivant sera mis en état et transporté de façon à éviter les risques de blessures, de maladie ou de traitement rigoureux;

d) un organe de gestion de l'Etat d'exportation a la preuve qu'un permis d'importation a été accordé pour ledit spécimen.

3. L'importation d'un spécimen d'une espèce inscrite à l'Annexe I nécessite la délivrance et la présentation préalables d'un permis d'importation et, soit d'un permis d'exportation, soit d'un certificat de réexportation. Un permis d'importation doit satisfaire aux conditions suivantes :

a) une autorité scientifique de l'Etat d'importation a émis l'avis que les objectifs de l'importation ne nuisent pas à la survie de ladite espèce;

ART. II

Grondbeginselen

1. Bijlage I omvat alle met uitsterven bedreigde soorten die door de handel worden of zouden kunnen worden getroffen. De handel in specimina van deze soorten moet aan bijzonder strenge voorschriften worden onderworpen ten einde hun voortbestaan niet verder in gevaar te brengen en zij moet slechts in buitengewone gevallen worden toegestaan.

2. Bijlage II omvat :

a) alle soorten die weliswaar niet noodzakelijkerwijze thans worden bedreigd met uitsterven, maar die hieraan zouden kunnen worden blootgesteld indien de handel in specimina van deze soorten niet zou worden onderworpen aan strenge voorschriften die ten doel hebben de hun voortbestaan bedreigende exploitatie te vermijden;

b) andere soorten die aan voorschriften moeten worden onderworpen ten einde de in alinea a bedoelde controle op de handel in specimina van de in Bijlage II opgenomen soorten doeltreffend te maken.

3. Bijlage III omvat alle soorten waarvan een Partij verklaart dat deze, binnen de grenzen van haar rechtsbevoegdheid, zijn onderworpen aan een verordening die ten doel heeft hun exploitatie te verhinderen of te beperken en waarvoor de samenwerking met de andere Partijen bij de controle op de handel noodzakelijk is.

4. De Partijen staan de handel in specimina van de in Bijlagen I, II en III opgenomen soorten slechts toe indien deze in overeenstemming is met de bepalingen van deze Overeenkomst.

ART. III

Reglementering van de handel in specimens van in Bijlage I opgenomen soorten

1. Alle handel in specimens van in Bijlage I opgenomen soorten moet in overeenstemming zijn met de bepalingen van dit artikel.

2. Voor het uitvoeren van een specimen van een in Bijlage I opgenomen soort is de voorafgaande verlening en overlegging van een uitvoervergunning vereist. Een uitvoervergunning kan slechts worden verleend indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

a) een wetenschappelijke autoriteit van de Staat van uitvoer heeft verklaard dat deze uitvoer het voortbestaan van de betrokken soort niet schaadt;

b) ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat van uitvoer is aangetoond dat de verkrijging van het specimen niet in strijd is geweest met de in die Staat van kracht zijnde wetten inzake het behoud van dier- en plantesoorten;

c) ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat van uitvoer is aangetoond dat elk levend specimen op zodanige wijze wordt gereedgemaakt voor verzending en vervoerd dat risico's van verwondingen, schade aan de gezondheid of ruwe behandeling tot een minimum worden beperkt;

d) ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat van uitvoer is aangetoond dat een invoervergunning voor genoemd specimen is uitgereikt.

3. Voor het invoeren van een specimen van een in Bijlage I opgenomen soort is de voorafgaande verlening en overlegging van een invoervergunning en van hetzij een uitvoervergunning, hetzij een certificaat van wederuitvoer nodig. Een invoervergunning kan slechts worden verleend indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

a) een wetenschappelijke autoriteit van de Staat van invoer heeft verklaard dat de invoer doeleinden dient welke het voortbestaan van genoemde soort niet schaden;

b) une autorité scientifique de l'Etat d'importation a la preuve que, dans le cas d'un spécimen vivant, le destinataire a les installations adéquates pour le conserver et le traiter avec soin;

c) un organe de gestion de l'Etat d'importation a la preuve que le spécimen ne sera pas utilisé à des fins principalement commerciales.

4. La réexportation d'un spécimen d'une espèce inscrite à l'Annexe I nécessite la délivrance et la présentation préalables d'un certificat de réexportation. Ce certificat doit satisfaire aux conditions suivantes :

a) un organe de gestion de l'Etat de réexportation a la preuve que le spécimen a été importé dans cet Etat conformément aux dispositions de la présente Convention;

b) un organe de gestion de l'Etat de réexportation a la preuve que tout spécimen vivant sera mis en état et transporté de façon à éviter les risques de blessures, de maladie ou de traitement rigoureux;

c) un organe de gestion de l'Etat de réexportation a la preuve qu'un permis d'importation a été accordé pour tout spécimen vivant.

5. L'introduction en provenance de la mer d'un spécimen d'une espèce inscrite à l'Annexe I nécessite la délivrance préalable d'un certificat par l'organe de gestion de l'Etat dans lequel le spécimen a été introduit. Ledit certificat doit satisfaire aux conditions suivantes :

a) une autorité scientifique de l'Etat dans lequel le spécimen a été introduit a émis l'avis que l'introduction ne nuit pas à la survie de ladite espèce;

b) un organe de gestion de l'Etat dans lequel le spécimen a été introduit a la preuve que dans le cas d'un spécimen vivant, le destinataire a les installations adéquates pour le conserver et le traiter avec soin;

c) un organe de gestion de l'Etat dans lequel le spécimen a été introduit a la preuve que le spécimen ne sera pas utilisé à des fins principalement commerciales.

ART. IV

Règlementation du commerce des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe II

1. Tout commerce de spécimens d'une espèce inscrite à l'Annexe II doit être conforme aux dispositions du présent article.

2. L'exportation d'un spécimen d'une espèce inscrite à l'Annexe II nécessite la délivrance et la présentation préalables d'un permis d'exportation. Ce permis doit satisfaire aux conditions suivantes :

a) une autorité scientifique de l'Etat d'exportation a émis l'avis que cette exportation ne nuit pas à la survie de l'espèce intéressée;

b) un organe de gestion de l'Etat d'exportation a la preuve que le spécimen n'a pas été obtenu en contravention aux lois sur la préservation de la faune et de la flore en vigueur dans cet Etat;

c) un organe de gestion de l'Etat d'exportation a la preuve que tout spécimen vivant sera mis en état et transporté de façon à éviter les risques de blessures, de maladie ou de traitement rigoureux.

b) ten genoeg van een wetenschappelijke autoriteit van de Staat van invoer is aangetoond, dat degene voor wie een levend specimen is bestemd, voldoende is uitgerust om het te huisvesten en te verzorgen;

c) ten genoeg van een administratieve instantie van de Staat van invoer is aangetoond dat het specimen niet zal worden gebruikt voor overwegend commerciële doeleinden.

4. Voor de wederuitvoer van een specimen van een in Bijlage I opgenomen soort is de voorafgaande verlening en overlegging van een certificaat van wederuitvoer vereist. Een certificaat van wederuitvoer kan slechts worden verleend indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

a) ten genoeg van een administratieve instantie van de Staat van wederuitvoer is aangetoond dat het specimen overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag in die Staat is ingevoerd;

b) ten genoeg van een administratieve instantie van de Staat van wederuitvoer is aangetoond dat elk levend specimen op zodanige wijze wordt gereedgemaakt voor verzending en vervoerd dat risico's van verwondingen, schade aan de gezondheid of ruwe behandeling tot een minimum worden beperkt;

c) ten genoeg van een administratieve instantie van de Staat van wederuitvoer is aangetoond dat een invoervergunning voor elk levend specimen is verleend.

5. Voor aanvoer vanuit zee van een specimen van een in Bijlage I opgenomen soort is een certificaat vereist dat tevoren is uitgereikt door de administratieve instantie van de Staat waar het specimen is aangevoerd. Genoemd certificaat kan slechts worden verleend indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

a) een wetenschappelijke autoriteit van de Staat waar het specimen is aangevoerd heeft verklaard dat deze aanvoer het voortbestaan van de betrokken soort niet schaadt;

b) ten genoeg van een administratieve instantie van de Staat waar het specimen is aangevoerd, is aangetoond dat degene voor wie een levend specimen is bestemd, voldoende is uitgerust om het te huisvesten en te verzorgen;

c) ten genoeg van een administratieve instantie van de Staat waar het specimen is aangevoerd, is aangetoond dat het specimen niet zal worden gebruikt voor overwegend commerciële doeleinden.

ART. IV

Reglementering van de handel in specimenen van in Bijlage II opgenomen soorten

1. Alle handel in specimenen van in Bijlage II opgenomen soorten moet in overeenstemming zijn met de bepalingen van dit artikel.

2. Voor de uitvoer van een specimen van een in Bijlage II opgenomen soort is de voorafgaande verlening en overlegging van een uitvoervergunning vereist. Een uitvoervergunning kan slechts worden verleend indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

a) een wetenschappelijke autoriteit van de Staat van uitvoer heeft verklaard dat deze uitvoer het voortbestaan van de betrokken soort niet schaadt;

b) ten genoeg van een administratieve instantie van de Staat van uitvoer is aangetoond dat de verkrijging van het specimen niet in strijd is geweest met de in die Staat van kracht zijnde wetten inzake het behoud van dier- en plantesoorten;

c) ten genoeg van een administratieve instantie van de Staat van uitvoer is aangetoond dat elk levend specimen op zodanige wijze wordt gereedgemaakt voor verzending en vervoerd dat risico's van verwondingen, schade aan de gezondheid of ruwe behandeling tot een minimum worden beperkt.

3. Pour chaque Partie, une autorité scientifique surveillera de façon continue la délivrance par ladite Partie des permis d'exportation pour les spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe II, ainsi que les exportations réelles de ces spécimens. Lorsqu'une autorité scientifique constate que l'exportation de spécimens d'une de ces espèces devrait être limitée pour la conserver dans toute son aire de distribution, à un niveau qui soit à la fois conforme à son rôle dans les écosystèmes où elle est présente, et nettement supérieur à celui qui entraînerait l'inscription de cette espèce à l'Annexe I, elle informe l'organe de gestion compétent des mesures appropriées qui doivent être prises pour limiter la délivrance de permis d'exportation pour le commerce des spécimens de ladite espèce.

4. L'importation d'un spécimen d'une espèce inscrite à l'Annexe II nécessite la présentation préalable soit d'un permis d'exportation, soit d'un certificat de réexportation.

5. La réexportation d'un spécimen d'une espèce inscrite à l'Annexe II nécessite la délivrance et la présentation préalables d'un certificat de réexportation. Ce certificat doit satisfaire aux conditions suivantes :

a) un organe de gestion de l'Etat de réexportation a la preuve que le spécimen a été importé dans cet Etat conformément aux dispositions de la présente Convention;

b) un organe de gestion de l'Etat de réexportation a la preuve que tout spécimen vivant sera mis en état et transporté de façon à éviter les risques de blessures, de maladie ou de traitement rigoureux.

6. L'introduction en provenance de la mer d'un spécimen d'une espèce inscrite à l'Annexe II nécessite la délivrance préalable d'un certificat par l'organe de gestion de l'Etat dans lequel le spécimen a été introduit. Ledit certificat doit satisfaire aux conditions suivantes :

a) une autorité scientifique de l'Etat dans lequel le spécimen a été introduit a émis l'avis que l'introduction ne nuit pas à la survie de ladite espèce;

b) un organe de gestion de l'Etat dans lequel le spécimen a été introduit a la preuve que tout spécimen vivant sera traité de façon à éviter les risques de blessures, de maladie ou de traitement rigoureux.

7. Les certificats visés au paragraphe 6 ci-dessus peuvent être délivrés, sur avis de l'autorité scientifique pris après consultation des autres autorités scientifiques nationales, et, le cas échéant, des autorités scientifiques internationales, pour le nombre total de spécimens dont l'introduction est autorisée pendant des périodes n'excédant pas un an.

ART. V

Réglementation du commerce de spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe III

1. Tout commerce de spécimens d'une espèce inscrite à l'Annexe III doit être conforme aux dispositions du présent article.

2. L'exportation d'un spécimen d'une espèce inscrite à l'Annexe III par tout Etat qui a inscrit ladite espèce à l'Annexe III nécessite la délivrance et la présentation préalables d'un permis d'exportation qui doit satisfaire aux conditions suivantes :

3. Een wetenschappelijke autoriteit van elke Partij dient voortdurend toezicht te houden zowel op de verlening door genoemde Partij van uitvoervergunningen voor de specimens van in Bijlage II opgenomen soorten als op de feitelijke uitvoer van die specimens. Wanneer een wetenschappelijke autoriteit vaststelt dat de uitvoer van specimens van één van deze soorten zou moeten worden beperkt, ten einde deze soort in zijn gehele verspreidingsgebied te behouden op een niveau, dat overeenkomt met zijn rol in de ecosystemen waarin hij voorkomt, en dat tevens duidelijk hoger ligt dan het peil dat aanleiding zou geven tot opname van die soort in Bijlage I, dan stelt zij de bevoegde administratieve instantie in kennis van de geëigende maatregelen die moeten worden genomen om de verlening van uitvoervergunningen voor specimens van genoemde soort te beperken.

4. Voor het invoeren van een specimen van een in Bijlage II opgenomen soort is de voorafgaande overlegging vereist van hetzij een uitvoervergunning hetzij een certificaat van wederuitvoer.

5. Voor de wederuitvoer van een specimen van een in Bijlage II opgenomen soort is de voorafgaande uitreiking en overlegging van een certificaat van wederuitvoer vereist. Een certificaat van wederuitvoer kan slechts worden verleend indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

a) ten genoeg van een administratieve instantie van de Staat van wederuitvoer is aangetoond dat het specimen overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag in deze Staat is ingevoerd;

b) ten genoeg van een administratieve instantie van de Staat van wederuitvoer is aangetoond dat elk levend specimen op zodanige wijze wordt gereedgemaakt voor verzending en vervoerd dat risico's van verwondingen, schade aan de gezondheid of ruwe behandeling tot een minimum worden beperkt.

6. Voor aanvoer vanuit zee van een specimen van een in Bijlage II opgenomen soort is een certificaat vereist dat tevoren is uitgereikt door een administratieve instantie van de Staat waar dit specimen is aangevoerd. Dit certificaat kan slechts worden verleend indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

a) een wetenschappelijke autoriteit van de Staat waar het specimen is aangevoerd heeft verklaard dat de aanvoer het voortbestaan van genoemde soort niet schaadt;

b) ten genoeg van een administratieve instantie van de Staat waar het specimen is aangevoerd, is aangetoond dat elk levend specimen op zodanige wijze zal worden behandeld dat risico's van verwondingen, schade aan de gezondheid of ruwe behandeling tot een minimum worden beperkt.

7. De in het zesde lid van dit artikel bedoelde certificaten kunnen worden uitgereikt op advies van een wetenschappelijke autoriteit, nadat deze overleg heeft gepleegd met andere nationale of eventueel internationale wetenschappelijke autoriteiten over de totale aantallen specimens die mogen worden aangevoerd gedurende perioden van niet langer dan een jaar.

ART. V

Règlementering van de handel in specimens van in Bijlage III opgenomen soorten

1. Alle handel in specimens van in Bijlage III opgenomen soorten moet in overeenstemming zijn met de bepalingen van dit artikel.

2. Voor het uitvoeren van een specimen van een in Bijlage III opgenomen soort vanuit elke Staat die genoemde soort in Bijlage III heeft laten opnemen is de voorafgaande uitreiking en overlegging vereist van een uitvoervergunning. Een uitvoervergunning kan slechts worden verleend indien aan de volgende voorwaarden is voldaan :

a) un organe de gestion de l'Etat d'exportation a la preuve que le spécimen en question n'a pas été obtenu en contravention aux lois sur la préservation de la faune et de la flore en vigueur dans cet Etat;

b) un organe de gestion de l'Etat d'exportation a la preuve que tout spécimen vivant sera mis en état et transporté de façon à éviter les risques de blessures, de maladie ou de traitement rigoureux.

3. Sauf dans les cas prévus au paragraphe 4 du présent article, l'importation de tout spécimen d'une espèce inscrite à l'Annexe III nécessite la présentation préalable d'un certificat d'origine et, dans le cas d'une importation en provenance d'un Etat qui a inscrit ladite espèce à l'Annexe III, d'un permis d'exportation.

4. Lorsqu'il s'agit d'une réexportation, un certificat délivré par l'organe de gestion de l'Etat de réexportation précisant que le spécimen a été transformé dans cet Etat, ou qu'il va être réexporté en l'état, fera preuve pour l'Etat d'importation que les dispositions de la présente Convention ont été respectées pour les spécimens en question.

ART. VI

Permis et certificats

1. Les permis et certificats délivrés en vertu des dispositions des articles III, IV et V doivent être conformes aux dispositions du présent article.

2. Un permis d'exportation doit contenir des renseignements précisés dans le modèle reproduit à l'Annexe IV; il ne sera valable pour l'exportation que pour une période de six mois à compter de la date de délivrance.

3. Tout permis ou certificat se réfère au titre de la présente Convention; il contient le nom et le cachet de l'organe de gestion qui l'a délivré et un numéro de contrôle attribué par l'organe de gestion.

4. Toute copie d'un permis ou d'un certificat délivré par un organe de gestion doit être clairement marqué comme tel et ne peut être utilisé à la place de l'original d'un permis ou d'un certificat, à moins qu'il ne soit stipulé autrement sur la copie.

5. Un permis ou un certificat distinct est requis pour chaque expédition de spécimens.

6. Le cas échéant, un organe de gestion de l'Etat d'importation de tout spécimen conserve et annule le permis d'exportation ou le certificat de réexportation et tout permis d'importation correspondant présenté lors de l'importation dudit spécimen.

7. Lorsque cela est réalisable, un organe de gestion peut apposer une marque sur un spécimen pour en permettre l'identification. A ces fins, le terme « marque » désigne toute empreinte indélébile, plomb ou autre moyen approprié permettant d'identifier un spécimen et conçu de manière à rendre toute contrefaçon aussi difficile que possible.

ART. VII

Dérogations et autres dispositions particulières concernant le commerce

1. Les dispositions des articles III, IV et V ne s'appliquent pas au transit ou au transbordement de spécimens sur le territoire d'une Partie, lorsque ces spécimens restent sous le contrôle de la douane.

a) ten genoeg van een administratieve instantie van de Staat van uitvoer is aangetoond dat het verkrijgen van het betreffende specimen niet in strijd is geweest met de in die Staat van kracht zijnde wetten inzake het behoud van dier- en plantesoorten;

b) ten genoeg van een administratieve instantie van de Staat van uitvoer is aangetoond dat elk levend specimen op zodanige wijze wordt gereedgemaakt voor verzending en vervoerd dat risico's van verwondingen, schade aan de gezondheid of ruwe behandeling tot een minimum worden beperkt.

3. Met uitzondering van de in het vierde lid van dit artikel bedoelde gevallen, is voor de invoer van elk specimen van een in Bijlage III opgenomen soort vereist dat tevoren een certificaat van herkomst wordt overgelegd en in geval van invoer vanuit een Staat die genoemde soort in Bijlage III heeft laten opnemen, een uitvoervergunning.

4. In geval van wederuitvoer dient een door de administratieve instantie van de Staat van wederuitvoer uitgereikt certificaat waarin wordt verklaard dat het specimen in die Staat is verwerkt of opnieuw wordt uitgevoerd, door de Staat van invoer als bewijs te worden aanvaard dat de bepalingen van deze Overeenkomst ten aanzien van de betreffende specimina zijn nagekomen.

ART. VI

Vergunningen en certificaten

1. De krachtens de bepalingen van de artikelen III, IV en V uitgereikte vergunningen en certificaten moeten in overeenstemming zijn met de bepalingen van dit artikel.

2. Een uitvoervergunning moet de inlichtingen bevatten zoals aangeduid in het model dat in Bijlage IV is weergegeven en is slechts gedurende een periode van zes maanden te rekenen van de datum van afgifte geldig voor de uitvoer.

3. Elke vergunning of elk certificaat verwijst naar de titel van deze Overeenkomst en bevat de naam en het stempel van de administratieve instantie die de uitreiking heeft verricht en een door haar toegekend controlenummer.

4. Elk door een administratieve instantie uitgereikt afschrift van een vergunning of van een certificaat moet duidelijk als zodanig worden gemerkt en kan niet worden gebruikt in plaats van het origineel, tenzij op het afschrift anders is aangegeven.

5. Een afzonderlijke vergunning of afzonderlijk certificaat is vereist voor elke zending specimina.

6. Een administratieve instantie van de Staat van invoer van enig specimen dient de uitvoervergunning of het certificaat van wederuitvoer en elke bij de invoer van genoemd specimen overgelegde overeenkomstige invoervergunning ongeldig te verklaren en in te nemen.

7. Indien zinnig en uitvoerbaar kan een administratieve instantie een specimen ter identificatie van een kenteken voorzien. Voor dit doel betekent « kenteken » elk onuitwisbaar merkteken, loden zegel of ander geschikt middel waarmee een specimen geïdentificeerd kan worden en dat zo is ontworpen dat namaak ervan zoveel mogelijk is bemoeilijkt.

ART. VII

Uitzonderingen en andere bijzondere voorzieningen betreffende de handel

1. De bepalingen van de artikelen III, IV en V zijn niet van toepassing op de doorvoer of overlading van specimina op het gebied van een Partij wanneer deze specimina onder douanecontrole blijven.

2. Lorsqu'un organe de gestion de l'Etat d'exportation ou de réexportation a la preuve que le spécimen a été acquis avant que les dispositions de la présente Convention ne s'appliquent audit spécimen, les dispositions des articles III, IV et V ne sont pas applicables à ce spécimen, à la condition que ledit organe de gestion délivre un certificat à cet effet.

3. Les dispositions des articles III, IV et V ne s'appliquent pas aux spécimens qui sont des objets personnels ou à usage domestique. Toutefois, ces dérogations ne s'appliquent pas :

a) s'il s'agit de spécimens d'une espèce inscrite à l'Annexe I, lorsqu'ils ont été acquis par leur propriétaire en dehors de son Etat de résidence permanente et sont importés dans cet Etat;

b) s'il s'agit de spécimens d'une espèce inscrite à l'Annexe II :

i) lorsqu'ils ont été acquis par leur propriétaire, lors d'un séjour hors de son Etat de résidence habituelle, dans un Etat dans le milieu sauvage duquel a eu lieu la capture ou la récolte;

ii) lorsqu'ils sont importés dans l'Etat de résidence habituelle du propriétaire;

iii) et lorsque l'Etat dans lequel a eu lieu la capture ou la récolte exige la délivrance préalable d'un permis d'exportation;

à moins qu'un organe de gestion ait la preuve que ces spécimens ont été acquis avant que les dispositions de la présente Convention ne s'appliquent aux spécimens en question.

4. Les spécimens d'une espèce animale inscrite à l'Annexe I élevés en captivité à des fins commerciales, ou d'une espèce de plante inscrite à l'Annexe I reproduite artificiellement à des fins commerciales, seront considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe II.

5. Lorsqu'un organe de gestion de l'Etat d'exportation a la preuve qu'un spécimen d'une espèce animale a été élevé en captivité ou qu'un spécimen d'une espèce de plante a été reproduit artificiellement, ou qu'il s'agit d'une partie d'un tel animal ou d'une telle plante, ou d'un de ses produits, un certificat délivré par l'organe de gestion à cet effet est accepté à la place des permis et certificats requis conformément aux dispositions des articles III, IV ou V.

6. Les dispositions des articles III, IV et V ne s'appliquent pas aux prêts, donations et échanges à des fins non commerciales entre des hommes de science et des institutions scientifiques qui sont enregistrés par un organe de gestion de leur Etat, de spécimens d'herbiers et d'autres spécimens de musées conservés, desséchés ou sous inclusion et de plantes vivantes qui portent une étiquette délivrée ou approuvée par un organe de gestion.

7. Un organe de gestion de tout Etat peut accorder des dérogations aux obligations des articles III, IV et V et autoiser sans permis ou certificats les mouvements des spécimens qui font partie d'un zoo, d'un cirque, d'une ménagerie, d'une exposition d'animaux ou de plantes itinérants à condition que :

a) l'exportateur ou l'importateur déclare les caractéristiques complètes de ces spécimens à l'organe de gestion;

b) ces spécimens entrent dans une des catégories spécifiées au paragraphe 2 ou 5 du présent article;

c) l'organe de gestion ait la preuve que tout spécimen vivant sera transporté et traité de façon à éviter les risques de blessures, de maladie ou de traitement rigoureux.

2. Wanneer ten genoeg van een administratieve instantie van de Staat van uitvoer of van wederuitvoer is aangetoond dat een specimen is verkregen voordat de bepalingen van dit Verdrag van toepassing waren op genoemd specimen, zijn de bepalingen van de artikelen III, IV en V niet van toepassing op dit specimen, op voorwaarde dat genoemde administratieve instantie hiertoe een certificaat uitreikt.

3. De bepalingen van de artikelen III, IV en V zijn niet van toepassing op specimen die vallen onder persoonlijke bezittingen of huisraad. Deze uitzondering is evenwel niet van toepassing :

a) indien het gaat om specimen van een in Bijlage I opgenomen soort, wanneer deze door hun eigenaar zijn verkregen buiten de Staat waar hij permanent verblijf heeft en in die Staat worden ingevoerd; of

b) indien het gaat om specimen van een in Bijlage II opgenomen soort :

i) wanneer deze door hun eigenaar zijn verkregen tijdens een verblijf buiten de Staat waar hij zijn gewoonlijk verblijf heeft en in een Staat waar genoemde specimen uit het wild zijn gehaald;

ii) wanneer deze worden ingevoerd in de Staat waar de eigenaar zijn gewoonlijk verblijf heeft; en

iii) wanneer de Staat waar genoemde specimen uit het wild zijn gehaald de voorafgaande uitreiking van een uitvoervergunning eist;

tenzij ten genoeg van een administratieve instantie is aangetoond, dat deze specimen zijn verkregen voordat de bepalingen van deze Overeenkomst van toepassing zijn geworden op de betreffende specimen.

4. De specimen van een in Bijlage I opgenomen diersoort die in gevangenschap voor commerciële doeleinden zijn gefokt, of van een in Bijlage I opgenomen plantensoort die kunstmatig voor commerciële doeleinden is gekweekt, worden beschouwd als specimen van in Bijlage II opgenomen soorten.

5. Wanneer ten genoeg van een administratieve instantie van de Staat van uitvoer is aangetoond dat een specimen van een diersoort in gevangenschap is gefokt of dat een specimen van een plantensoort kunstmatig is gekweekt of wanneer het een deel van een zodanig dier of een zodanige plant of één van de producten daarvan betreft dan wordt een door die administratieve instantie hiertoe uitgereikt certificaat aanvaard in plaats van overeenkomstig de bepalingen van de artikelen III, IV of V benodigde vergunningen en certificaten.

6. De bepalingen van de artikelen III, IV en V zijn niet van toepassing op titelening, schenking of uitwisseling voor niet-commerciële doeleinden tussen wetenschapsmensen en wetenschappelijke instituten die door een administratieve instantie van hun Staat zijn geregistreerd, van specimen uit herbaria, van andere geconserveerde, gedroogde of ingesloten specimen uit musea en van levende planten die een door een administratieve instantie uitgereikt of goedgekeurd merkteken dragen.

7. Een administratieve instantie van elke Staat kan uitzonderingen op de verplichtingen van de artikelen III, IV en V toestaan en machtiging verlenen om specimen die deel uitmaken van een reizende diergaarde, een circus, een ménagerie, een plantententoonstelling of andere reizende tentoonstelling, zonder vergunning of certificaten te verplaatsen, op voorwaarde dat :

a) de exporteur en de importeur de volledige kenmerken van die specimen bij de administratieve instantie registreert;

b) die specimen vallen onder één van de in het tweede of vijfde lid van dit artikel aangeduide categorieën; en

c) ten genoeg van de administratieve instantie is aangetoond dat elk levend specimen op zodanige wijze wordt vervoerd en behandeld dat risico's van verwondingen, schade aan de gezondheid of ruwe behandeling tot een minimum worden beperkt.

ART. VIII

Mesures à prendre par les Parties

1. Les Parties prennent les mesures appropriées en vue de la mise en application des dispositions de la présente Convention ainsi que pour interdire le commerce de spécimens en violation de ses dispositions.

Ces mesures comprennent :

a) des sanctions pénales frappant soit le commerce, soit la détention de tels spécimens, ou les deux;

b) la confiscation ou le renvoi à l'Etat d'exportation de tels spécimens.

2. Outre les mesures prises en vertu du paragraphe 1^{er} du présent article, une Partie peut, lorsqu'elle le juge nécessaire, prévoir toute procédure de remboursement interne des frais qu'elle a encourus et résultant de la confiscation de spécimens qui ont fait l'objet d'un commerce en violation de mesures prises en application des dispositions de la présente Convention.

3. Dans toute la mesure du possible, les Parties feront en sorte que les formalités requises pour le commerce de spécimens s'effectuent dans les meilleurs délais. En vue de faciliter ces formalités, chaque Partie pourra désigner des ports de sortie et des ports d'entrée où les spécimens doivent être présentés pour être dédouanés. Les Parties feront également en sorte que tout spécimen vivant, au cours du transit, de la manutention ou du transport soit convenablement traité, de façon à éviter les risques de blessures, de maladie et de traitement rigoureux.

4. En cas de confiscation d'un spécimen vivant, résultant des dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article, les modalités suivantes s'appliquent :

a) le spécimen est confié à un organe de gestion de l'Etat qui a procédé à cette confiscation;

b) l'organe de gestion, après avoir consulté l'Etat d'exportation, lui renvoie le spécimen à ses frais, ou l'envoie à un centre de sauvegarde ou tout endroit que cet organe juge approprié et compatible avec les objectifs de la présente Convention;

c) l'organe de gestion peut prendre l'avis d'une autorité scientifique ou consulter le Secrétariat chaque fois qu'il le juge souhaitable, afin de faciliter la décision visée à l'alinéa b ci-dessus, y compris le choix d'un centre de sauvegarde.

5. Un centre de sauvegarde, visé au paragraphe 4 du présent article, est une institution désignée par un organe de gestion pour prendre soin des spécimens vivants, particulièrement de ceux qui ont été confisqués.

6. Sur le commerce des spécimens des espèces inscrites aux Annexes I, II et III, chaque Partie tient un registre qui comprend :

a) le nom et l'adresse des exportateurs et des importateurs;

b) le nombre et la nature de permis et de certificats délivrés; les Etats avec lesquels le commerce a eu lieu; le nombre ou les quantités et types de spécimens, les noms des espèces telles qu'inscrites aux Annexes I, II et III et, le cas échéant, la taille et le sexe desdits spécimens.

7. Chaque Partie établit des rapports périodiques sur la mise en application, par cette Partie, de la présente Convention, et transmettra au Secrétariat :

a) un rapport annuel contenant un résumé des informations mentionnées à l'alinéa b du paragraphe 6 du présent article;

ART. VIII

Door de Partijen te nemen maatregelen

1. De Partijen nemen gepaste maatregelen om de bepalingen van deze Overeenkomst uit te voeren en de handel in specimina, waarbij deze worden overtreden, te verbieden.

Deze maatregelen omvatten :

a) het strafbaar stellen van de handel in of het bezit van dergelijke specimina, of beide; en

b) het treffen van voorzieningen ter verbeurdverklaring of terugzending aan de Staat van uitvoer van dergelijke specimina.

2. Behalve de op grond van het eerste lid van dit artikel genomen maatregelen, kan een Partij, wanneer zij dit nodig acht, voorzieningen treffen voor een methode van vergoeding over en weer van de gemaakte kosten die voortvloeiden uit de verbeurdverklaring van een specimen dat werd verhandeld met schending van de krachtens de bepalingen van dit Verdrag genomen maatregelen.

3. De Partijen dragen er zoveel mogelijk zorg voor dat de voor de handel in specimina vereiste formaliteiten zo snel mogelijk worden uitgevoerd. Ten einde deze formaliteiten te vergemakkelijken, kan elke Partij havens voor vertrek en havens voor aankomst aanwijzen waar de specimina bij de douane moeten worden aangegeven. De Partijen dragen er eveneens zorg voor dat alle levende specimina gedurende de tijd van doorvoer, verblijf of vervoer op gepaste wijze worden behandeld zodat risico's van verwondingen, schade aan de gezondheid en ruwe behandeling tot een minimum worden beperkt.

4. Bij verbeurdverklaring van een levend specimen als gevolg van de bepalingen van het eerste lid van dit artikel, gelden de volgende afspraken :

a) het specimen wordt toevertrouwd aan een administratieve instantie van de Staat die tot verbeurdverklaring is overgegaan;

b) na overleg met de Staat van uitvoer zendt de administratieve instantie deze het specimen op kosten van die Staat terug of zendt het naar een bewaarplaats of enige andere plaats die deze instantie geschikt en in overeenstemming met de doeleinden van deze Overeenkomst acht; en

c) de administratieve instantie kan het advies inwinnen van een wetenschappelijke autoriteit of het Secretariaat raadplegen wanneer zij dit wenselijk acht, ten einde de onder letter b van dit lid bedoelde beslissing met inbegrip van de keus van een bewaarplaats, te vergemakkelijken.

5. Een bewaarplaats, zoals bedoeld in het vierde lid van dit artikel, is een door een administratieve instantie aangewezen instelling die zorg draagt voor het welzijn van levende specimina, in het bijzonder die welke verbeurd zijn verklaard.

6. Elke Partij houdt een register bij van de handel in specimina van in Bijlagen I, II en III opgenomen soorten, waarin worden opgetekend :

a) de namen en adressen van exporteurs en importeurs; en

b) het aantal en de soort van uitgereikte vergunningen en certificaten; de Staten waarmee deze handel heeft plaatsgevonden; de aantallen of hoeveelheden en typen specimina, namen van soorten zoals in Bijlagen I, II en III opgenomen en, indien toepasselijk, de afmetingen en het geslacht van genoemde specimina.

7. Elke Partij stelt periodieke rapporten op over de uitvoering van deze Overeenkomst door deze Partij en doet het Secretariaat toekomen :

a) een jaarrapport dat een samenvatting van de in het zesde lid, letter b, van dit artikel genoemde inlichtingen bevat; en

b) un rapport bisannuel sur les mesures législatives, réglementaires et administratives prises pour l'application de la présente Convention.

8. Les informations visées au paragraphe 7 du présent article seront tenues à la disposition du public, dans la mesure où cela n'est pas incompatible avec les dispositions législatives et réglementaires de la Partie intéressée.

ART. IX

Organes de gestion et autorités scientifiques

1. Aux fins de la présente Convention, chaque Partie désigne :

a) un ou plusieurs organes de gestion compétents pour délivrer les permis et les certificats au nom de cette Partie;

b) une ou plusieurs autorités scientifiques.

2. Au moment du dépôt des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, chaque Etat communique au Gouvernement dépositaire le nom et l'adresse de l'organe de gestion habilité à communiquer avec les organes de gestion désignés par d'autres Parties, ainsi qu'avec le Secrétariat.

3. Toute modification aux désignations faites en application des dispositions du présent article doit être communiquée par la Partie intéressée au Secrétariat pour transmission aux autres Parties.

4. L'organe de gestion cité au paragraphe 2 du présent article doit, à la demande du Secrétariat ou de l'organe de gestion d'une des Parties, leur communiquer l'empreinte des cachets et sceaux qu'il utilise pour authentifier ses certificats et permis.

ART. X

Commerce avec des Etats non Parties à la présente Convention

Dans le cas d'exportation ou de réexportation à destination d'un Etat qui n'est pas Partie à la présente Convention, ou d'importation en provenance d'un tel Etat, les Parties peuvent, à la place des permis et des certificats requis par la présente Convention, accepter des documents similaires, délivrés par les autorités compétentes dudit Etat; ces documents doivent, pour l'essentiel, se conformer aux conditions requises pour la délivrance desdits permis et certificats.

ART. XI

Conférence des Parties

1. Le Secrétariat convoquera une session de la Conférence des Parties au plus tard deux ans après l'entrée en vigueur de la présente Convention.

2. Par la suite, le Secrétariat convoque des sessions ordinaires de la Conférence au moins une fois tous les deux ans, à moins que la Conférence n'en décide autrement, et des sessions extraordinaires lorsque la demande écrite en a été faite par au moins un tiers des Parties.

3. Lors des sessions ordinaires ou extraordinaires de cette Conférence, les Parties procèdent à un examen d'ensemble de l'application de la présente Convention et peuvent :

a) prendre toute disposition nécessaire pour permettre au Secrétariat de remplir ses fonctions;

b) een tweejaarlijks rapport over de voor de toepassing van deze Overeenkomst genomen wettelijke, reglementaire en administratieve maatregelen.

8. De in het zevende lid van dit artikel bedoelde inlichtingen staan ter beschikking van het publiek voor zover dit niet in strijd is met de wettelijke en reglementaire bepalingen van de betrokken Partij.

ART. IX

Administratieve instanties en wetenschappelijke autoriteiten

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst benoemt elke Partij

a) een of meer administratieve instanties die bevoegd zijn vergunningen of certificaten namens deze Partij uit te reiken;

b) een of meer wetenschappelijke autoriteiten.

2. Bij de nederlegging van de akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding stelt elke Staat de depot-Regering tegelijkertijd in kennis van de naam en het adres van de administratieve instantie die gemachtigd is in verbinding te treden met andere Partijen en met het Secretariaat.

3. Elke wijziging in de aanwijzingen of machtigingen die ingevolge de bepalingen van dit artikel zijn gedaan, moet door de betrokken Partij ter kennis worden gebracht van het Secretariaat dat alle andere Partijen op de hoogte stelt.

4. De in het tweede lid van dit artikel bedoelde administratieve instantie moet, indien daarom wordt verzocht door het Secretariaat of de administratieve instantie van een andere Partij, hun de afdruk doen toekomen van de stempels, zegels of andere middelen die worden gebruikt om vergunningen of certificaten te legaliseren.

ART. X

Handel met Staten die geen Partij bij deze Overeenkomst zijn

In geval van uitvoer of wederuitvoer naar of van invoer uit een Staat die geen Partij is bij deze Overeenkomst, kunnen de Partijen, in plaats van de door dit Verdrag vereiste vergunningen en certificaten, gelijksoortige, door de bevoegde autoriteiten van genoemde Staat uitgereikte documenten aanvaarden; deze documenten moeten in essentie overeenstemmen met de in dit Verdrag voor vergunningen en certificaten vereiste voorwaarden.

ART. XI

Conferentie der Partijen

1. Het Secretariaat roept niet later dan twee jaar na de inwerking-treding van dit Verdrag een vergadering van de Conferentie der Partijen bijeen.

2. Vervolgens roept het Secretariaat, tenzij de Conferentie anders besluit, ten minste eenmaal per twee jaar gewone vergaderingen bijeen, en buitengewone zittingen te allen tijde op schriftelijk verzoek van ten minste een derde deel der Partijen.

3. Tijdens gewone of buitengewone vergaderingen van deze Conferentie geven de Partijen een overzicht van de uitvoering van deze Overeenkomst en kunnen :

a) de nodige maatregelen nemen om het Secretariaat in staat te stellen zijn taken uit te voeren;

b) examiner des amendements aux Annexes I et II et les adopter conformément à l'article XV;

c) examiner les progrès accomplis dans la voie de la restauration et de la conservation des espèces figurant aux Annexes I, II et III;

d) recevoir et examiner tout rapport présenté par le Secrétariat ou par toute Partie;

e) le cas échéant, faire des recommandations visant à améliorer l'application de la présente Convention.

4. A chaque session, les Parties peuvent fixer la date et le lieu de la prochaine session ordinaire à tenir conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article.

5. A toute session, les Parties peuvent établir et adopter le règlement intérieur de la session.

6. L'Organisation des Nations Unies, ses institutions spécialisées, l'Agence internationale de l'Energie atomique, ainsi que tout Etat non Partie à la présente Convention peuvent être représentés aux sessions de la Conférence par des observateurs qui ont le droit de participer à la session sans droit de vote.

7. Tout organisme ou toute institution techniquement qualifiés dans le domaine de la protection, de la conservation ou de la gestion de la faune et de la flore sauvages qui ont informé le Secrétariat de leur désir de se faire représenter aux sessions de la Conférence par des observateurs y sont admis — sauf si un tiers au moins des Parties s'y opposent — à condition qu'ils appartiennent à une des catégories suivantes :

a) organismes ou institutions internationaux, soit gouvernementaux soit non gouvernementaux, ou organismes ou institutions nationaux gouvernementaux;

b) organismes ou institutions nationaux non gouvernementaux qui ont été approuvés à cet effet par l'Etat dans lequel ils sont établis.

Une fois admis, ces observateurs ont le droit de participer aux sessions sans droit de vote.

ART. XII

Le Secrétariat.

1. Dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, un Secrétariat sera fourni par le directeur exécutif du Programme des Nations Unies pour l'Environnement. Dans la mesure où il le juge opportun, ce dernier peut bénéficier du concours d'organismes internationaux ou nationaux appropriés, gouvernementaux et non gouvernementaux, compétents en matière de protection, de conservation et de gestion de la faune et de la flore sauvages.

2. Les attributions du Secrétariat sont les suivantes :

a) organiser les conférences des Parties et fournir les services y afférents;

b) remplir les fonctions qui lui sont confiées en vertu des dispositions des articles XV et XVI de la présente Convention;

c) entreprendre, conformément aux programmes arrêtés par la Conférence des Parties, les études scientifiques et techniques qui contribueront à l'application de la présente Convention, y compris les études relatives aux normes à respecter pour la mise en état et le transport appropriés de spécimens vivants et aux moyens d'identifier ces spécimens;

b) overeenkomstig artikel XV voorstellen tot wijziging van Bijlagen I en II overwegen en aanvaarden;

c) de voortgang bespreken ten aanzien van het herstel en behoud van de in Bijlage I, II en III opgenomen soorten;

d) elk door het Secretariaat of door enige Partij voorgelegd rapport in ontvangst nemen en behandelen;

e) zo nodig aanbevelingen doen ter verbetering van de doeltreffendheid van deze Overeenkomst.

4. Tijdens elke gewone vergadering kunnen de Partijen de datum en de plaats vaststellen van de volgende welke overeenkomstig de bepalingen van het tweede lid van dit artikel dient te worden gehouden.

5. Tijdens elke vergadering kunnen de Partijen het huishoudelijk reglement voor die vergadering opstellen en aanvaarden.

6. De Organisatie der Verenigde Naties, haar gespecialiseerde organisaties en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, benevens elke bij deze Overeenkomst niet Partij zijnde Staat kunnen op de vergaderingen van de Conferentie worden vertegenwoordigd door waarnemers die recht van deelname maar geen stemrecht hebben.

7. Alle op het gebied van bescherming, behoud of beheer van wilde dier- en plantesoorten technisch gekwalificeerde instanties of instellingen die het Secretariaat in kennis hebben gesteld van hun wens zich door waarnemers te laten vertegenwoordigen op de vergaderingen van de Conferentie, worden toegelaten — tenzij ten minste een derde van de aanwezige Partijen hiertegen bezwaar aantekent — op voorwaarde dat zij tot één der volgende categorieën behoren :

a) internationale, wel of niet van overheidswege ingestelde, instanties of instellingen en nationale, van overheidswege ingestelde, instanties of instellingen;

b) nationale, niet van overheidswege ingestelde instanties of instellingen, die door de Staat waar zij zijn gevestigd voor dit doel zijn goedgekeurd.

Wanneer deze waarnemers eenmaal zijn toegelaten, hebben zij wel recht op deelname maar geen stemrecht.

ART. XII

Het Secretariaat

1. Bij de inwerkingtreding van dit Verdrag voorziet de uitvoerend directeur van het Milieuprogramma van de Verenigde Naties in een Secretariaat. Voor zover hij dit nodig acht, kan hij terzijde worden gestaan door internationale of nationale, hiertoe geschikte wel of niet van overheidswege ingestelde bevoegde en op het gebied van bescherming, behoud en beheer van wilde dier- en plantesoorten technisch gekwalificeerde instanties.

2. Het Secretariaat heeft de volgende taken :

a) het organiseren van de conferenties der Partijen en het verlenen van de daarbij behorende diensten;

b) het uitvoeren van de taken die op grond van de bepalingen van de artikelen XV en XVI van deze Overeenkomst aan het Secretariaat zijn toevertrouwd;

c) het ondernemen van wetenschappelijke en technische studies overeenkomstig de door de Conferentie der Partijen vastgestelde programma's, welke een bijdrage leveren aan de toepassing van deze Overeenkomst met inbegrip van studies over de normen voor de gepaste wijze van gereedmaken voor verzending en vervoer van levende specimen en studies over de middelen ter identificatie van deze specimen;

d) étudier les rapports des Parties et demander aux Parties tout complément d'information qu'il juge nécessaire pour assurer l'application de la présente Convention;

e) attirer l'attention des Parties sur toute question ayant trait aux objectifs de la présente Convention;

f) publier périodiquement et communiquer aux Parties des listes mises à jour des Annexes I, II et III ainsi que toutes informations de nature à faciliter l'identification des spécimens des espèces inscrites à ces Annexes;

g) établir des rapports annuels à l'intention des Parties sur ses propres travaux et sur l'application de la présente Convention, ainsi que tout autre rapport que lesdites Parties peuvent demander lors des sessions de la Conférence;

h) faire des recommandations pour la poursuite des objectifs et la mise en application des dispositions de la présente Convention, y compris les échanges d'informations de nature scientifique ou technique;

i) remplir toutes autres fonctions que peuvent lui confier les Parties.

ART. XIII

Mesures internationales

1. Lorsque, à la lumière des informations reçues, le Secrétariat considère qu'une espèce inscrite aux Annexes I ou II est menacée par le commerce des spécimens de ladite espèce ou que les dispositions de la présente Convention ne sont pas effectivement appliquées, il en avertit l'organe de gestion compétent de la Partie ou des Parties intéressées.

2. Quand une Partie reçoit communication des faits indiqués au paragraphe 1^{er} du présent article, elle informe, le plus rapidement possible et dans la mesure où sa législation le permet, le Secrétariat de tous les faits qui s'y rapportent et, le cas échéant, propose des mesures correctives. Quand la Partie estime qu'il y a lieu de procéder à une enquête, celle-ci peut être effectuée par une ou plusieurs personnes expressément agréées par ladite Partie.

3. Les renseignements fournis par la Partie ou résultant de toute enquête prévue au paragraphe 2 du présent article sont examinés lors de la session suivante de la Conférence des Parties, laquelle peut adresser à ladite Partie toute recommandation qu'elle juge appropriée.

ART. XIV

Incidences de la convention sur les législations internes et sur les conventions internationales

1. Les dispositions de la présente Convention n'affectent pas le droit des Parties d'adopter :

a) des mesures internes plus strictes en ce qui concerne les conditions auxquelles le commerce, la capture ou la récolte, la détention ou le transport de spécimens d'espèces inscrites aux Annexes I, II et III sont soumis, mesures qui peuvent aller jusqu'à leur interdiction complète;

b) des mesures internes limitant ou interdisant le commerce, la capture ou la récolte, la détention ou le transport d'espèces qui ne sont pas inscrites aux Annexes I, II ou III.

2. Les dispositions de la présente Convention n'affectent pas les mesures internes et les obligations des Parties découlant de tous traités, conventions ou accords internationaux concernant d'autres aspects du

d) het bestuderen van de rapporten der Partijen en het aan de Partijen verzoeken om nadere inlichtingen hierover welke het nodig acht om de toepassing van deze Overeenkomst te verzekeren;

e) het vestigen van de aandacht der Partijen op elk vraagstuk dat betrekking heeft op de doeleinden van deze Overeenkomst;

f) het geregeld laten verschijnen en aan de Partijen doen toekomen van bijgewerkte lijsten van Bijlagen I, II en III benevens alle inlichtingen die de identificatie van de specimens van de in deze Bijlagen opgenomen soorten kunnen vergemakkelijken;

g) het ten behoeve van de Partijen opstellen van jaarverslagen over zijn eigen werkzaamheden en over de toepassing van deze Overeenkomst, benevens elk ander door de Partijen tijdens de vergaderingen van de Conferentie gevraagd rapport;

h) het doen van aanbevelingen voor het nastreven van de doeleinden en de toepassing van de bepalingen van deze Overeenkomst met inbegrip van de uitwisseling van wetenschappelijke of technische inlichtingen;

i) het vervullen van alle andere taken die de Partijen aan het Secretariaat kunnen toevertrouwen.

ART. XIII

Internationale maatregelen

1. Wanneer het Secretariaat, op grond van ontvangen inlichtingen, van mening is dat een in Bijlage I of II opgenomen soort door de handel in specimens van deze soort nadeel ondervindt of dat de bepalingen van deze Overeenkomst niet doeltreffend worden toegepast, stelt het de bevoegde administratieve instantie van de betrokken Partij of Partijen hiervan in kennis.

2. Wanneer een Partij inlichtingen ontvangt als bedoeld in het eerste lid van dit artikel, stelt zij zo snel mogelijk en voor zover haar wetgeving dit toestaat, het Secretariaat op de hoogte van alle daarmede verband houdende feiten en stelt eventueel corrigerende maatregelen voor. Wanneer de Partij meent dat een onderzoek wenselijk is, kan dit worden uitgevoerd door een of meer door genoemde Partij speciaal hiertoe gemachtigde personen.

3. De inlichtingen die door de Partij worden verschaft of voortvloeien uit een onderzoek zoals bedoeld in het tweede lid van dit artikel, worden behandeld tijdens de eerstvolgende Conferentie der Partijen, welke elke aanbeveling kan doen die haar goedgeht.

ART. XIV

Gevolgen voor binnenlandse wetgeving en internationale overeenkomsten

1. De bepalingen van deze Overeenkomst zijn op geen enkele wijze van invloed op het recht der Partijen de volgende maatregelen te nemen :

a) strengere binnenlandse maatregelen wat betreft de voorwaarden waaraan de handel, het in bezit nemen, het in bezit hebben of het vervoer van specimens van in Bijlagen I, II en III opgenomen soorten, moeten voldoen, welke maatregelen kunnen worden uitgebreid tot een volledig verbod;

b) binnenlandse maatregelen die de handel, het in bezit nemen, het in bezit hebben of het vervoer van niet in Bijlage I, II of III opgenomen soorten beperken of verbieden.

2. De bepalingen van deze Overeenkomst zijn op geen enkele wijze van invloed op de binnenlandse maatregelen of de verplichtingen der Partijen die voortvloeien uit alle verdragen of internationale overeen-

commerce, de la capture ou de la récolte, de la détention ou du transport de spécimens, qui sont ou pourront entrer en vigueur à l'égard de toute Partie y compris, notamment, toute mesure ayant trait aux douanes, à l'hygiène publique, à la science vétérinaire ou à la quarantaine des plantes.

3. Les dispositions de la présente Convention n'affectent pas les dispositions ou les obligations découlant de tout traité, convention ou accord international conclus ou à conclure entre Etats, portant création d'une union ou d'une zone commerciale régionale, comportant l'établissement ou le maintien de contrôles communs douaniers extérieurs et la suppression de contrôles douaniers intérieurs, dans la mesure où elles ont trait au commerce entre les Etats membres de ladite union ou zone.

4. Un Etat partie à la présente Convention, qui est également partie à un autre traité, à une autre convention ou à un autre accord international en vigueur au moment de l'entrée en vigueur de la présente Convention et dont les dispositions accordent une protection aux espèces marines inscrites à l'Annexe II, sera dégagé des obligations qui lui sont imposées en vertu des dispositions de la présente Convention en ce qui concerne le commerce de spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe II qui sont pris par des navires immatriculés dans cet Etat et conformément aux dispositions dudit traité, de ladite convention ou dudit accord international.

5. Nonobstant les dispositions des articles III, IV et V de la présente Convention, toute exportation d'un spécimen pris conformément au paragraphe 4 du présent article ne nécessite qu'un certificat d'un organe de gestion de l'Etat dans lequel il a été introduit attestant que le spécimen a été pris conformément aux dispositions des autres traités, conventions ou accords internationaux en question.

6. Aucune disposition de la présente Convention ne préjuge la codification et l'élaboration du droit de la mer par la Conférence des Nations Unies sur le Droit de la mer convoquée en vertu de la Résolution n° 2750 C (XXV) de l'Assemblée générale des Nations Unies, ni les revendications et positions juridiques, présentes ou futures, de tout Etat touchant le droit de la mer, et la nature et l'étendue de sa juridiction côtière et de la juridiction qu'il exerce sur les navires battant son pavillon.

ART. XV

Amendements aux Annexes I et II

1. Les dispositions suivantes s'appliquent en ce qui concerne les amendements apportés aux Annexes I et II lors des sessions des Conférences des Parties :

a) Toute Partie peut proposer un amendement aux Annexes I ou II pour examen à la session suivante de la Conférence. Le texte de la proposition d'amendement est communiqué au Secrétariat 150 jours au moins avant la session de la Conférence.

Le Secrétariat consulte les autres Parties et organes intéressés au sujet de l'amendement, conformément aux dispositions des alinéas b et c du paragraphe 2 du présent article et communique les réponses à toutes les Parties 30 jours au moins avant la session de la Conférence.

b) Les amendements sont adoptés à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes. A cette fin « Parties présentes et votantes » signifie les Parties présentes et s'exprimant affirmativement ou négativement. Il n'est pas tenu compte des abstentions dans le calcul de la majorité des deux tiers requise pour l'adoption de l'amendement.

c) Les amendements adoptés à une session de la Conférence entrent en vigueur 90 jours après ladite session pour toutes les Parties, à l'ex-

ception des amendements concernant d'autres aspects de la Convention, de la capture ou de la récolte, de la détention ou du transport de spécimens, qui sont ou pourront entrer en vigueur à l'égard de toute Partie y compris, notamment, toute mesure ayant trait aux douanes, à l'hygiène publique, à la science vétérinaire ou à la quarantaine des plantes.

3. De bepalingen van deze Overeenkomst zijn op geen enkele wijze van invloed op de bepalingen van of de verplichtingen die voortvloeien uit een tussen Staten reeds gesloten of nog te sluiten verdrag, een nationale of andere overeenkomst waarbij een unie of een regionale handelszone in het leven wordt geroepen die de instelling of de handhaving van gemeenschappelijke douanecontrole aan de buitengrenzen en de opheffing van douanecontrole tussen de Partijen met zich brengt, voor zover deze bepalingen of verplichtingen betrekking hebben op de handel tussen de Lid-Staten van een dergelijke unie of handelszone.

4. Een bij deze Overeenkomst Partij zijnde Staat die eveneens Partij is bij een ander verdrag, of een andere internationale overeenkomst welke van kracht is op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst en waarvan de bepalingen bescherming verlenen aan de in Bijlage II opgenomen mariene soorten, wordt ontheven van de verplichtingen die hem op grond van de bepalingen van deze Overeenkomst zijn opgelegd, wat betreft de handel in specimina van in Bijlage II opgenomen soorten die door in die Staat geregistreerde schepen en in overeenstemming met de bepalingen van dat andere verdrag of van die andere internationale overeenkomst, uit de zee zijn verkregen.

5. Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen III, IV en V is voor de uitvoer van een overeenkomstig het vierde lid van dit artikel verkregen specimen slechts een certificaat vereist van een administratieve instantie van de Staat waar dit specimen is aangevoerd, waarin wordt verklaard dat het specimen overeenkomstig de bepalingen van het andere desbetreffende verdrag, of de andere internationale overeenkomst, is verkregen.

6. De bepalingen van deze Overeenkomst laten onverlet de codificatie en de ontwikkeling van het zeerecht door de Conferentie der Verenigde Naties over het Zeerecht, bijeengeroepen op grond van Resolutie Nr. 2750 C (XXV) van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, benevens de huidige of toekomstige eisen en juridische standpunten van elke Staat inzake het zeerecht en de aard en omvang van zijn rechtsmacht ten aanzien van het zeegebied langs zijn kust en de onder zijn vlag varende schepen.

ART. XV

Wijzigingen in Bijlagen I en II

1. De volgende bepalingen zijn van toepassing met betrekking tot de wijziging van Bijlagen I en II die worden voorgesteld tijdens de vergaderingen van de Conferentie der Partijen :

a) Elke Partij kan een wijziging van Bijlage I of II voorstellen ter behandeling tijdens de volgende vergadering. De tekst van het wijzigingsvoorstel wordt ten minste 150 dagen voor de vergadering aan het Secretariaat medegedeeld.

Het Secretariaat raadpleegt de andere Partijen en betrokken instanties over de wijziging, overeenkomstig de bepalingen van het tweede lid, letters b en c, van dit artikel, en doet ten minste 30 dagen voor de vergadering de antwoorden toekomen aan alle Partijen.

b) De wijzigingen worden aangenomen met een twee derde meerderheid der aanwezige en hun stem uitbrengende Partijen. In dit verband betekent « aanwezige en hun stem uitbrengende Partijen » de Partijen die aanwezig zijn en die een stem voor of tegen uitbrengen. Bij het berekenen van de voor het aannemen van de wijziging vereiste twee derde meerderheid, worden onthoudingen niet meegeteld.

c) De tijdens een vergadering aangenomen wijzigingen worden 90 dagen na deze vergadering van kracht voor alle Partijen, met uitzonde-

ception de celles qui forment une réserve conformément aux dispositions du paragraphe 3 du présent article.

2. Les dispositions suivantes s'appliquent en ce qui concerne les amendements apportés aux Annexes I et II dans l'intervalle des sessions des Conférences des Parties :

a) Toute Partie peut proposer un amendement aux Annexes I ou II pour examen dans l'intervalle des sessions de la Conférence des Parties par la procédure de vote par correspondance stipulée dans le présent paragraphe.

b) Pour les espèces marines, le Secrétariat, dès réception du texte de la proposition d'amendement, le communique à toutes les Parties. Il consulte également les organismes intergouvernementaux compétents particulièrement en vue d'obtenir toutes données scientifiques que ces organismes sont à même de fournir et d'assurer la coordination de toute mesure de conservation appliquée par ces organismes. Le Secrétariat communique aux Parties dans les meilleurs délais les vues exprimées et les données fournies par ces organismes ainsi que ses propres conclusions et recommandations.

c) Pour les espèces autres que les espèces marines, le Secrétariat, dès réception du texte de la proposition d'amendement, le communique aux Parties. Par la suite, il leur transmet ses propres recommandations dans les meilleurs délais.

d) Toute Partie peut, dans un délai de 60 jours à partir de la date à laquelle le Secrétariat a transmis ses recommandations aux Parties en application des alinéas b ou c ci-dessus, transmettre audit Secrétariat tous commentaires au sujet de la proposition d'amendement ainsi que toutes données et tous renseignements scientifiques nécessaires.

e) Le Secrétariat communique aux Parties, dans les meilleurs délais, les réponses qu'il a reçues, accompagnées de ses propres recommandations.

f) Si aucune objection à la proposition d'amendement n'est reçue par le Secrétariat dans un délai de 30 jours à partir de la date à laquelle il transmet les réponses et recommandations reçues en vertu des dispositions de l'alinéa e du présent paragraphe, l'amendement entre en vigueur 90 jours plus tard pour toutes les Parties sauf pour celles qui font une réserve conformément aux dispositions du paragraphe 3 du présent article.

g) Si une objection d'une Partie est reçue par le Secrétariat, la proposition d'amendement doit être soumise à un vote par correspondance conformément aux dispositions des alinéas h, i et j du présent paragraphe.

h) Le Secrétariat notifie aux Parties qu'une objection a été reçue.

i) A moins que le Secrétariat n'ait reçu les votes affirmatifs ou négatifs, ou les abstentions d'au moins la moitié des Parties dans le délai de 60 jours qui suit la date de notification conformément à l'alinéa h du présent paragraphe, la proposition d'amendement sera renvoyée pour nouvel examen à la session suivante de la Conférence des Parties.

j) Dans le cas où le nombre de votes reçus émanent d'au moins la moitié des Parties, la proposition d'amendement est adoptée à la majorité des deux tiers des Parties ayant exprimé un vote affirmatif ou négatif.

k) Le Secrétariat notifie aux Parties le résultat du scrutin.

l) Si la proposition d'amendement est adoptée, elle entre en vigueur 90 jours après la date de notification par le Secrétariat de son acceptation, à l'égard de toutes les Parties, sauf à l'égard de celles qui font une réserve conformément aux dispositions du paragraphe 3 du présent article.

ring van die welke overeenkomstig de bepalingen van het derde lid van dit artikel een voorbehoud maken.

2. De volgende bepalingen zijn van toepassing met betrekking tot de wijzigingen van Bijlage I en II die worden voorgesteld in de periode tussen de vergaderingen van de Conferenties der Partijen :

a) Elke Partij kan een wijziging van Bijlage I of II voorstellen ter behandeling in de periode tussen de vergaderingen volgens de in dit lid vastgestelde wijze van stemming per brief.

b) Wat betreft de mariene soorten zendt het Secretariaat de tekst van de voorgestelde wijziging direct na ontvangst door aan de Partijen. Het pleegt eveneens overleg met de intergouvernementele instellingen die op het terrein van de soorten werkzaam zijn, in het bijzonder met het oog op het verkrijgen van wetenschappelijke gegevens die deze instanties kunnen verschaffen en het verzekeren van de coördinatie van alle door deze instanties getroffen maatregelen tot behoud van deze soorten. Het Secretariaat stelt de Partijen zo snel mogelijk op de hoogte van de door deze instanties tot uitdrukking gebrachte meningen en verschaft gegevens benevens van zijn eigen conclusies en aanbevelingen.

c) Wat betreft de niet mariene soorten zendt het Secretariaat de tekst van de voorgestelde wijziging direct na ontvangst door aan de Partijen. Vervolgens doet het hun zo snel mogelijk zijn eigen aanbevelingen toekomen.

d) Elke Partij kan binnen 60 dagen na de datum waarop het Secretariaat ingevolge het bepaalde in letter b en c van dit lid zijn aanbevelingen aan de Partijen heeft doen toekomen, aan dit Secretariaat opmerkingen aangaande de voorgestelde wijziging benevens relevante wetenschappelijke gegevens en inlichtingen toezenden.

e) Het Secretariaat deelt de Partijen zo snel mogelijk de antwoorden mede die het heeft ontvangen, vergezeld van zijn eigen aanbevelingen.

f) Indien het Secretariaat geen bezwaar tegen de voorgestelde wijziging heeft ontvangen binnen 30 dagen na de datum waarop het de op grond van het bepaalde in letter e van dit lid ontvangen antwoorden en aanbevelingen heeft medegedeeld, wordt de wijziging 90 dagen later van kracht voor alle Partijen met uitzondering van die welke overeenkomstig het bepaalde in het derde lid van dit artikel een voorbehoud maken.

g) Indien het Secretariaat een bezwaar van een Partij ontvangt, moet over de voorgestelde wijziging overeenkomstig het bepaalde in de letters h, i en j van dit lid per brief worden gestemd.

h) Het Secretariaat stelt de Partijen in kennis van een ingediend bezwaar.

i) Tenzij het Secretariaat de stemmen voor of tegen of de onthoudingen van ten minste de helft der Partijen heeft ontvangen binnen 60 dagen na de datum der kennisgeving overeenkomstig letter h van dit lid, wordt de voorgestelde wijziging verwezen naar de volgende vergadering van de Conferentie om opnieuw te worden behandeld.

j) Mits door ten minste de helft der Partijen een stem is uitgebracht, wordt de voorgestelde wijziging aangenomen bij een meerderheid van twee derde der Partijen die hetzij één stem voor, hetzij één stem tegen hebben uitgebracht.

k) Het Secretariaat stelt alle Partijen in kennis van het resultaat der stemming.

l) Indien de voorgestelde wijziging is aangenomen, wordt zij 90 dagen na de datum van kennisgeving door het Secretariaat van de aanvaarding van kracht voor alle Partijen, met uitzondering van die welke overeenkomstig de bepalingen van het derde lid van dit artikel een voorbehoud maken.

3. Durant le délai de 90 jours prévu à l'alinéa c du paragraphe 1^{er} ou à l'alinéa l du paragraphe 2 du présent article, toute Partie peut, par notification écrite au Gouvernement dépositaire faire une réserve au sujet de l'amendement. Tant que ladite réserve n'est pas retirée, cette Partie est considérée comme un Etat qui n'est pas Partie à la présente Convention en ce qui concerne le commerce des espèces visées.

ART. XVI

Annexe III et amendements à cette Annexe

1. Toute Partie peut à tout moment soumettre au Secrétariat une liste d'espèces qu'il déclare avoir fait l'objet, dans les limites de sa compétence d'une réglementation aux fins visées au paragraphe 3 de l'article II. L'Annexe III comprend le nom de la Partie qui a fait inscrire l'espèce, les noms scientifiques desdites espèces, les parties d'animaux et de plantes concernés et les produits obtenus à partir de ceux-ci, qui sont expressément mentionnés, conformément aux dispositions de l'alinéa b de l'article I.

2. Chaque liste soumise en application des dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article est communiquée aux Parties aussitôt après sa réception, par le Secrétariat. La liste entrera en vigueur, en tant que partie intégrante de l'Annexe III, 90 jours après la date de communication. Après communication de ladite liste, toute Partie peut, par notification écrite adressée au Gouvernement dépositaire, formuler une réserve au sujet de toute espèce, de toute partie ou de tout produit obtenu à partir des animaux ou plantes concernés, et, tant que cette réserve n'a pas été retirée, l'Etat est considéré comme un Etat non Partie à la présente Convention en ce qui concerne le commerce de l'espèce ou de la partie ou du produit obtenu à partir des animaux ou plantes concernés.

3. Une Partie qui a inscrit une espèce à l'Annexe III peut en effectuer le retrait par notification écrite au Secrétariat qui en informe toutes les Parties. Ce retrait entre en vigueur 30 jours après la date de cette communication.

4. Toute Partie soumettant une liste d'espèces en vertu des dispositions du paragraphe 1^{er} du présent article communique au Secrétariat une copie de toutes les lois et des règlements internes applicables à la protection de ces espèces, accompagnée de tout commentaire que la Partie juge nécessaire ou que le Secrétariat peut lui demander. Tant que les espèces en question restent inscrites à l'Annexe III, la Partie communique tout amendement apporté à ces lois et règlements ou tout nouveau commentaire, dès leur adoption.

ART. XVII

Amendements à la Convention

1. Une session extraordinaire de la Conférence des Parties est convoquée par le Secrétariat, si au moins un tiers des Parties en fait la demande par écrit, pour examiner et adopter des amendements à la présente Convention. Ces amendements sont adoptés à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes. A cette fin, «Parties présentes et votantes» signifie les Parties présentes et s'exprimant affirmativement ou négativement. Il n'est pas tenu compte des abstentions dans le calcul de la majorité des deux tiers requise pour l'adoption de l'amendement.

2. Le texte de toute proposition d'amendement est communiqué par le Secrétariat aux Parties 90 jours au moins avant la session de la Conférence.

3. Tijdens de periode van 90 dagen zoals bedoeld in letter c van het eerste lid of in letter l van het tweede lid van dit artikel, kan elke Partij, door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de depot-Regering, een voorbehoud maken ten aanzien van de wijziging. Zolang dit voorbehoud niet is ingetrokken, wordt deze Partij beschouwd als een Staat die geen Partij is bij deze Overeenkomst wat betreft de handel in bedoelde soorten.

ART. XVI

Bijlage III en wijzigingen van deze Bijlage

1. Elke Partij kan te allen tijde aan het Secretariaat een lijst voorleggen van soorten, waarvan hij verklaart dat hij hen, binnen de grenzen van zijn bevoegdheid, tot het onderwerp heeft gemaakt van een regeling ter verwezenlijking van de in het derde lid van artikel II, voorziene doeleinden. Bijlage III bevat de namen van de Partijen die de soort daarop hebben doen opnemen, de wetenschappelijke namen van die soorten en de delen der betreffende dieren en planten en de hieruit verkregen produkten welke uitdrukkelijk worden vermeld met betrekking tot de soort overeenkomstig het bepaalde in letter b van artikel I.

2. Elke ingevolge het bepaalde in het eerste lid van dit artikel voorgelegde lijst, wordt door het Secretariaat zo spoedig mogelijk na ontvangst aan de Partijen medegedeeld. De lijst wordt als een integreerend deel van Bijlage III van kracht 90 dagen na de datum van een dergelijke mededeling. Elke Partij kan, te allen tijde na ontvangst van deze lijst, door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de depot-Regering, een voorbehoud ten aanzien van elke soort, elk deel van of elk produkt verkregen uit de betreffende dieren of planten, indien en zolang dit voorbehoud niet is ingetrokken, wordt die Staat beschouwd als een Staat die geen Partij bij deze Overeenkomst is wat betreft de handel in de soort of het deel van of het verkregen produkt uit de betreffende dieren of planten.

3. Een Partij die een soort in Bijlage III heeft laten opnemen, kan dit te allen tijde weer ongedaan maken door middel van een schriftelijke kennisgeving aan het Secretariaat dat alle Partijen hiervan in kennis stelt. De ongedaanmaking wordt 30 dagen na de datum van deze kennisgeving van kracht.

4. Elke Partij die op grond van het bepaalde in het eerste lid van dit artikel een lijst voorlegt, doet aan het Secretariaat een afschrift toekomen van alle binnenlandse wetten en bepalingen die van toepassing zijn op de bescherming van deze soorten, vergezeld van alle toelichtingen die de Partij nodig acht of welke het Secretariaat haar kan vragen. Zolang deze soorten in Bijlage III opgenomen blijven, doet de Partij mededeling van elke wijziging in deze wetten en bepalingen of elke nieuwe toelichting, zodra deze zijn aangenomen.

ART. XVII

Wijziging van de Overeenkomst

1. Indien ten minste een derde der Partijen hiertoe een schriftelijk verzoek indient wordt door het Secretariaat een buitengewone vergadering van de Conferentie der Partijen uitgeschreven, ten einde wijzigingen in deze Overeenkomst te behandelen en aan te nemen. Deze wijzigingen worden aangenomen met een meerderheid van twee derde der aanwezige en hun stem uitbrengende Partijen. In dit verband betekent «aanwezige en hun stem uitbrengende Partijen» de Partijen die aanwezig zijn en die een stem voor of tegen uitbrengen. Bij het berekenen van de voor het aannemen van een wijziging vereiste twee derde meerderheid, worden onthoudingen niet meegeteld.

2. Het Secretariaat doet de tekst van elk wijzigingsvoorstel ten minste 90 dagen voor de zitting van de Conferentie aan alle Partijen toekomen.

3. Un amendement entre en vigueur pour les Parties qui l'ont approuvé le soixantième jour après que les deux tiers des Parties ont déposé un instrument d'approbation de l'amendement auprès du Gouvernement dépositaire. Par la suite, l'amendement entre en vigueur pour toute autre Partie 60 jours après le dépôt par ladite Partie de son instrument d'approbation de l'amendement.

ART. XVIII

Règlement des différends

1. Tout différend survenant entre ceux ou plusieurs Parties à la présente Convention relativement à l'interprétation ou l'application des dispositions de ladite Convention fera l'objet de négociations entre les Parties concernées.

2. Si ce différend ne peut être réglé de la façon prévue au paragraphe 1^{er} ci-dessus, les Parties peuvent, d'un commun accord, soumettre le différend à l'arbitrage, notamment à celui de la Cour permanente d'Arbitrage de La Haye et les Parties ayant soumis le différend seront liées par la décision arbitrale.

ART. XIX

Signature

La présente Convention sera ouverte à la signature à Washington jusqu'au 30 avril 1973 et après cette date, à Berne jusqu'au 31 décembre 1974.

ART. XX

Ratification, acceptation, approbation

La présente Convention sera soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Gouvernement de la Confédération suisse, qui est le Gouvernement dépositaire.

ART. XXI

Adhésion

La présente Convention sera ouverte indéfiniment à l'adhésion. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Gouvernement dépositaire.

ART. XXII

Entrée en vigueur

1. La présente Convention entrera en vigueur 90 jours après le dépôt du dixième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès du Gouvernement dépositaire.

2. Pour chaque Etat qui ratifiera, acceptera ou approuvera la présente Convention ou y adhèrera postérieurement au dépôt du dixième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur 90 jours après le dépôt par cet Etat de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

ART. XXIII

Réserves

1. La présente Convention ne peut faire l'objet de réserves générales. Seules des réserves spéciales peuvent être formulées conformément aux dispositions du présent article et de celles des articles XV et XVI.

3. Een wijziging wordt van kracht voor de Partijen die deze hebben goedgekeurd op de zestigste dag nadat twee derde der Partijen een akte van goedkeuring van de wijziging bij de depot-Regering hebben nedergelegd. Vervolgens wordt de wijziging voor elke andere Partij van kracht 60 dagen na de nederlegging door genoemde Partij van haar akte van goedkeuring van de wijziging.

ART. XVIII

Regeling van geschillen

1. Over elk tussen twee of meer Partijen bij deze Overeenkomst gerezen geschil ten aanzien van de interpretatie of de toepassing van de bepalingen van deze Overeenkomst, wordt tussen bij het geschil betrokken Partijen onderhandeld.

2. Indien het geschil niet overeenkomstig het eerste lid van dit artikel kan worden geregeld, kunnen de Partijen met wederzijds goedvinden het geschil aan arbitrage onderwerpen, met name aan die van het Permanente Hof van Arbitrage te 's-Gravenhage; de Partijen die het geschil aan arbitrage hebben onderworpen, zijn door de arbitrale uitspraak gebonden.

ART. XIX

Ondertekening

Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening te Washington tot 30 april 1973 en na deze datum te Bern tot 31 december 1974.

ART. XX

Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring

Deze Overeenkomst moet worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Regering van de Zwitserse Bondsstaat die optreedt als depot-Regering.

ART. XXI

Toetreding

Deze Overeenkomst staat voor onbepaalde tijd open voor toetreding. De akten van toetreding worden nedergelegd bij de depot-Regering.

ART. XXII

Inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst treedt in werking 90 dagen na de nederlegging van de tiende akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding bij de depot-Regering.

2. Voor elke Staat die deze Overeenkomst bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt of daartoe toetreedt na de nederlegging van de tiende akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, treedt deze Overeenkomst in werking 90 dagen na de nederlegging door die Staat van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

ART. XXIII

Voorbehouden

1. Ten aanzien van deze Overeenkomst kunnen geen algemene voorbehouden worden gemaakt. Overeenkomstig het bepaalde in dit artikel en in de artikelen XV en XVI kunnen slechts bijzondere voorbehouden worden gemaakt.

2. Tout Etat peut, en déposant son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, formuler une réserve spéciale concernant :

- a) toute espèce inscrite aux Annexes I, II ou III; ou
- b) toutes parties ou tous produits obtenus à partir d'un animal ou d'une plante d'une espèce inscrite à l'Annexe III.

3. Tant qu'un Etat Partie à la présente Convention ne retire pas sa réserve formulée en vertu des dispositions du présent article, cet Etat est considéré comme un Etat qui n'est pas Partie à la présente Convention en ce qui concerne le commerce des espèces, parties ou produits obtenus à partir d'un animal ou d'une plante spécifiés dans ladite réserve.

ART. XXIV

Dénonciation

Toute Partie pourra dénoncer la présente Convention par notification écrite adressée au Gouvernement dépositaire. La dénonciation prendra effet douze mois après la réception de cette notification par le Gouvernement dépositaire.

ART. XXV

Dépositaire

1. L'original de la présente Convention, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du Gouvernement dépositaire qui en transmettra des copies certifiées conformes aux Etats qui l'ont signée ou qui ont déposé des instruments d'adhésion à ladite Convention.

2. Le Gouvernement dépositaire informe les Etats signataires et adhérents à la présente Convention et le Secrétariat des signatures, du dépôt des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, de la présentation ou du retrait des réserves, de l'entrée en vigueur de la présente Convention, de ses amendements et des notifications de dénonciation.

3. Dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, un exemplaire certifié conforme de ladite Convention sera transmis par le Gouvernement dépositaire au Secrétariat des Nations Unies aux fins d'enregistrement et de publication conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

FAIT à Washington ce troisième jour de mars, mil neuf cent soixante-treize.

La Convention a été signée par les Etats suivants :

Allemagne (R.F.), Argentine, Bangladesh, Belgique (par Monsieur W. Loidan, Ambassadeur de Belgique à Washington), Bolivie, Brésil, Canada, Chili, Chine (Rép. de), Chypre, Colombie, Costa Rica, Danemark, Egypte, Equateur, Etats-Unis, France, Ghana, Guatemala, Inde, Iran, Israël, Italie, Japon, Kenya, Koweït, Khmère (Rép.), Lesotho, Luxembourg, Madagascar, Maroc, Maurice, Niger, Nigéria, Norvège, Panama, Paraguay, Philippines, Rép. Sud-Africaine, Royaume-Uni, Soudan, Suède, Suisse, Tanzanie, Thaïlande, Togo, Tunisie, URSS, Uruguay, Venezuela, Viêt-nam.

2. Elke Staat kan bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, een bijzonder voorbehoud maken betreffende :

- a) elke in Bijlage I, II of III opgenomen soort; of
- b) alle delen van of alle produkten verkregen uit een dier of een plant van een in Bijlage III opgenomen soort.

3. Zolang een Partij haar op grond van de bepalingen van dit artikel gemaakt voorbehoud niet intrekt, wordt deze beschouwd als een Staat die geen Partij bij deze Overeenkomst is wat betreft de handel in soorten, delen van of produkten verkregen uit een dier of een plant, zoals nader aangeduid in genoemd voorbehoud.

ART. XXIV

Opzegging

Elke Partij kan deze Overeenkomst opzeggen door middel van een aan de depot-Regering gerichte schriftelijke kennisgeving. De opzegging treedt in werking twaalf maanden nadat de depot-Regering deze kennisgeving heeft ontvangen.

ART. XXV

Depositaris

1. Het oorspronkelijke exemplaar van deze Overeenkomst, waarvan de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de depot-Regering die daarvan voor eensluidend gewaarmerkte afschriften doet toekomen aan alle Staten die haar hebben ondertekend of die akten van toetreding tot deze Overeenkomst hebben nedergelegd.

2. De depot-Regering stelt de ondertekenende en tot deze Overeenkomst toetredende Staten en het Secretariaat in kennis van de ondertekeningen, de nederlegging van akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, wijzigingen daarvan, de indiening en intrekking van voorbehouden en kennisgevingen van opzegging.

3. Zodra deze Overeenkomst in werking is getreden, doet de depot-Regering een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van deze Overeenkomst toekomen aan het Secretariaat der Verenigde Naties ter registratie en publikatie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende Gevolmachtigden, hier-toe bevoegd gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Washington drie maart, negentienhonderd drieënzeventig.

De Overeenkomst werd door volgende Staten ondertekend :

Argentinië, Bangla-Desh, België (door de heer W. Loidan, Ambassadeur van België te Washington), Bolivia, Brazilië, Canada, Chili, China (Rep.), Colombia, Costa Rica, Cyprus, Denemarken, Duitsland (Bondsr.), Ecuador, Egypte, Filippijnen, Frankrijk, Ghana, Guatemala, India, Iran, Israël, Italië, Japan, Kenia, Koeweït, Kmer Republiek, Lesotho, Luxemburg, Madagascar, Marokko, Mauritius, Niger, Nigeria, Noorwegen, Panama, Paraguay, Soedan, Tanzania, Thailand, Togo, Tunesië, Uruguay, USSR, Venezuela, Verenigde Staten, Verenigd Koninkrijk, Viëtnam, Zuid-Afrikaanse Republiek, Zweden, Zwitserland.

Amendement

Conformément à l'article XVII de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction, signée à Washington, D.C. le 3 mars 1973, une session extraordinaire de la Conférence des Parties a été convoquée à Bonn (République fédérale d'Allemagne), le 22 juin 1979.

Les Parties suivantes étaient représentées : Afrique du Sud, Allemagne (République fédérale d'), Botswana, Canada, Chili, Costa Rica, Danemark, Equateur, Egypte, Etats-Unis d'Amérique, Finlande, France, Inde, Kenya, Nigéria, Norvège, Panama, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Sénégal, Suède, Suisse, Union des Républiques socialistes soviétiques et Zaïre.

A la majorité requise des deux tiers des Parties présentes et votantes, la Conférence des Parties a adopté l'amendement à la Convention suivant :

les mots « , et adopter des dispositions financières » doivent être ajoutés à la fin de l'alinéa a, du paragraphe 3 de l'article XI de la Convention :

Bonn, le 22 juin 1979.

ANNEXES I ET II

valables à compter du 29 juillet 1983

Interprétation

- Les espèces figurant aux présentes Annexes sont indiquées :
 - par le nom de l'espèce; ou
 - par l'ensemble des espèces appartenant à un taxon supérieur ou à une partie désignée dudit taxon.
- L'abréviation « spp » sert à désigner toutes les espèces d'un taxon supérieur.
- Les autres références à des taxons supérieurs à l'espèce sont données uniquement à titre d'information ou à des fins de classification.
- L'abréviation « p.e. » sert à désigner des espèces peut-être éteintes.
- Un astérisque (*) placé après le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur indique qu'une ou plusieurs populations géographiquement isolées, sous-espèces ou espèces, de ladite espèce ou dudit taxon, figurent à l'Annexe I et que ces populations, sous-espèces ou espèces sont exclues de l'Annexe II.
- Deux astérisques (**) placés après le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur indiquent qu'une ou plusieurs populations géographiquement isolées, sous-espèces ou espèces, de ladite espèce ou dudit taxon, figurent à l'Annexe II et que ces populations, sous-espèces ou espèces sont exclues de l'Annexe I.
- Le signe (—) suivi d'un nombre placé après le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur signifie que seules les populations géographiquement isolées, sous-espèces, espèces, groupes d'espèces ou familles, de ladite espèce ou dudit taxon, sont exclues de l'annexe concernée, comme suit :
 - 101 Populations du Bhoutan, de l'Inde, du Népal et du Pakistan;
 - 102 *Panthera tigris altaica* (= *amurensis*);
 - 103 Population du Groenland occidental;
 - 104 Population australienne;
 - 105 Populations de l'Afghanistan, du Bhoutan, de la Birmanie, de l'Inde, du Népal et du Pakistan;
 - 106 Cathartidæ;

Wijziging

Overeenkomstig artikel XVII van de Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantesoorten opgemaakt te Washington op 3 maart 1973, werd een buitengewone vergadering van de Conferentie der Partijen bijeengeroepen te Bonn (Bondsrepubliek Duitsland) op 22 juni 1979.

Volgende Staten waren vertegenwoordigd : Zuid-Afrika, Duitsland (Bondsrepubliek), Botswana, Canada, Chili, Costa Rica, Denemarken, Ecuador, Egypte, Verenigde Staten van Amerika, Finland, Frankrijk, Indië, Kenia, Nigeria, Noorwegen, Panama, Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, Senegal, Zweden, Zwitserland, Unie van de Socialistische Sovjetrepublieken en Zaïre.

Met een meerderheid van twee derde der aanwezige en hun stem uitbrengende Partijen heeft de Conferentie der Partijen volgende wijziging van de Overeenkomst aangenomen :

de woorden « , en financiële bepalingen aannemen » dienen te worden bijgevoegd aan het einde van alinea a, paragraaf 3 van artikel XI van de Overeenkomst.

Bonn, 22 juni 1979.

BIJLAGEN I EN II

geldig vanaf 29 juli 1983

Interpretatie

- De in deze Bijlagen opgenomen soorten worden aangeduid :
 - door de naam van de soort; of
 - door de verzamelnaam der soorten die behoren tot een hoger taxon of een aangegeven deel daarvan.
- De afkorting « spp » dient ter aanduiding van alle soorten van een hoger taxon.
- Andere verwijzingen naar taxa die hoger dan de soort zijn worden uitsluitend ter informatie of classificatie gegeven.
- De afkorting « p.e. » dient ter aanduiding van de soorten die misschien uitgestorven zijn.
- Een sterretje (*) achter de naam van een soort of een hoger taxon betekent dat een of meer geografisch geïsoleerde populaties, ondersoorten of soorten van dat taxon, in Bijlage I zijn opgenomen en dat die populaties, ondersoorten of soorten niet in Bijlage II zijn opgenomen.
- Twee sterretjes (**) achter de naam van een soort of een hoger taxon betekent dat een of meer geografisch geïsoleerde populaties, ondersoorten of soorten van dat soort of van dat taxon, in Bijlage II zijn opgenomen en dat die populaties, ondersoorten of soorten niet in Bijlage I zijn opgenomen.
- Het teken (—) gevolgd door een achter de naam van een soort of hoger taxon geplaatst nummer betekent de uitsluiting uit deze bijlage van dat soort of taxon van aangegeven geografisch geïsoleerde populaties, ondersoorten, soorten, groepen soorten of families; bijvoorbeeld :
 - 101 Populaties van Bhoetan, Indië, Nepal en Pakistan;
 - 102 *Panthera tigris altaica* (= *amurensis*);
 - 103 Populatie van West Groenland;
 - 104 Australische populatie;
 - 105 Populaties van Afghanistan, Bhoetan, Birma, Indië, Nepal en Pakistan;
 - 106 Cathartidæ;

- 107 Population de l'Amérique du Nord, Groenland excepté;
- 108 Population des Etats-Unis d'Amérique;
- 109 *Melospittacus undulatus*, *Nymphicus hollandicus* et *Psittacula krameri*;
- 110 Population du Zimbabwe (élevage en ranch);
- 111 Population de la Papouasie-Nouvelle-Guinée;
- 112 Population du Chili;
- 113 Population côtière du Chili;
- 114 Toutes les espèces non succulentes.

8. Le signe (+) suivi d'un nombre placé après le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur signifie que seules les populations géographiquement isolées, sous-espèces ou espèces, de ladite espèce ou dudit taxon, sont inscrites à l'Annexe concernée, comme suit :

- + 201 Populations du Bhoutan, de l'Inde, du Népal et du Pakistan;
- + 202 Toutes les sous-espèces de l'Amérique du Nord et population européenne, U.R.S.S. exceptée;
- + 203 Population asiatique;
- + 204 Population de l'Inde;
- + 205 Population australienne;
- + 206 Population de l'Afghanistan, du Bhoutan, de la Birmanie, de l'Inde, du Népal et du Pakistan;
- + 207 Population du Mexique;
- + 208 Population de l'Amérique du Sud;
- + 209 Populations de l'Algérie, de la Haute-Volta, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, du Nigeria, de la République centrafricaine, de la République-Unie du Cameroun, du Sénégal, du Soudan et du Tchad;
- + 210 Toutes les espèces de la Nouvelle-Zélande;
- + 211 Population du Chili;
- + 212 Toutes les espèces de la famille dans les Amériques;
- + 213 Population côtière du Chili.

9. Le signe (=) suivi d'un nombre placé après le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur signifie que la dénomination de ladite espèce ou dudit taxon doit être interprétée comme suit :

- = 301 Comprend les synonymes *Bradypus boliviensis* et *Bradypus griseus*;
- = 302 Comprend le synonyme *Priodontes giganteus*;
- = 303 Comprend le genre *Varecia*;
- = 304 Comprend le synonyme générique *Avahi*;
- = 305 Comprend le synonyme *Colobus badius kirki*;
- = 306 Comprend le synonyme *Colobus badius rufomitratu*;
- = 307 Comprend le synonyme générique *Simias*;
- = 308 Comprend le genre *Hylobates* et son synonyme *Symphalangus*;
- = 309 Comprend les synonymes *Lutra annectens*, *Lutra enudris*, *Lutra incarum* et *Lutra platensis*;
- = 310 Comprend le synonyme *Eupleres major*;
- = 311 Aussi appelé *Lynx caracal*; comprend le synonyme générique *Caracal*;
- = 312 Aussi appelé *Lynx rufus escuinapae*;
- = 313 Comprend le synonyme *Physeter catodon*;
- = 314 Comprend le synonyme générique *Eubalaena*;
- = 315 Aussi appelé *Equus onager khur*;
- = 316 Comprend le synonyme générique *Dama*; comprend le synonyme *dama*;
- = 317 Comprend les synonymes génériques *Axis* et *Hyelaphus*;
- = 318 Comprend le synonyme *Bos frontalis*;
- = 319 Comprend le synonyme *Bos grunniens*;
- = 320 Comprend le synonyme générique *Novibos*;
- = 321 Comprend le synonyme *Oryx tao*;
- = 322 Comprend le synonyme *Ovis aries ophion*;
- = 323 Souvent commercialisé sous le nom d'*Ara caninde*, un synonyme d'*Ara ararauna*;
- = 324 Comprend les synonymes génériques *Nicoria* et *Geoemyda* (en partie);
- = 325 Comprend *Alligatoridae*, *Crocodylidae* et *Gavialidae*;
- = 326 Comprend les sous-familles *Boinae*, *Erycinae* et *Pythoninae*.

- 107 Populatie van Noord Amerika, uitgezonderd Groenland;
- 108 Populatie van de Verenigde Staten van Amerika;
- 109 *Melospittacus undulatus*, *Nymphicus hollandicus* en *Psittacula krameri*;
- 110 Populatie van Zimbabwe (gokken in ranch);
- 111 Populatie van Papoea-Nieuw-Guinea;
- 112 Populatie van Chili;
- 113 Populatie van de Chileense kust;
- 114 Alle niet saprijke soorten.

8. Het teken (+) gevolgd door een achter de naam van een soort of hoger taxon geplaatst nummer betekent dat alleen nader aangegeven geografisch geïsoleerde populaties, ondersoorten of soorten van dat soort of van dat taxon in de betrokken Bijlage zijn opgenomen; bijvoorbeeld :

- + 201 Populaties van Bhoetan, Indië, Nepal en Pakistan;
- + 202 Alle ondersoorten van Noord-Amerika en Europese populatie, uitgezonderd de USSR;
- + 203 Aziatische populatie;
- + 204 Indische populatie;
- + 205 Australische populatie;
- + 206 Populatie van Afghanistan, Bhoetan, Birma, Indië, Nepal en Pakistan;
- + 207 Populatie van Mexico;
- + 208 Zuid-Amerikaanse populatie;
- + 209 Populaties van Algerië, Opper-Volta, Mali, Marakko, Mauritanië, Niger, Nigeria, Centraalafrikaanse Republiek, Verenigde Republiek Kameroen, Senegal, Soedan, Tgaad;
- + 210 Alle soorten van Nieuw-Zeeland;
- + 211 Populatie van Chili;
- + 212 Alle soorten van de familie in de beide Amerika's;
- + 213 Populatie van de Chileense kust.

9. Het teken (=) gevolgd door een achter de naam van een soort of hoger taxon geplaatst nummer betekent dat de benaming van deze soort of dat taxon moet uitgelegd worden als volgt :

- = 301 Omvat de synoniemen *Bradypus boliviensis* en *Bradypus griseus*;
- = 302 Omvat het synoniem *Priodontes giganteus*;
- = 303 Omvat het geslacht *Varecia*;
- = 304 Omvat het tot het geslacht behorend synoniem *Avahi*;
- = 305 Omvat het synoniem *Colobus badius kirki*;
- = 306 Omvat het synoniem *Colobus badius rufomitratu*;
- = 307 Omvat het tot het geslacht behorend synoniem *Simias*;
- = 308 Omvat het geslacht *Hylobates* en zijn synoniem *Symphalangus*;
- = 309 Omvat de synoniemen *Lutra annectens*, *Lutra enudris*, *Lutra incarum* en *Lutra platensis*;
- = 310 Omvat het synoniem *Eupleres major*;
- = 311 Ook genoemd *Lynx caracal*, omvat het tot het geslacht behorend synoniem *Caracal*;
- = 312 Ook genoemd *Lynx rufus escuinapae*;
- = 313 Omvat het synoniem *Physeter catodon*;
- = 314 Omvat het tot het geslacht behorend synoniem *Eubalaena*;
- = 315 Ook genoemd *Equus onager khur*;
- = 316 Omvat het tot het geslacht behorend synoniem *Dama*; omvat het synoniem *dama*;
- = 317 Omvat de tot het geslacht behorende synoniemen *Axis* en *Hyelaphus*;
- = 318 Omvat het synoniem *Bos frontalis*;
- = 319 Omvat het synoniem *Bos grunniens*;
- = 320 Omvat het tot het geslacht behorend synoniem *Novibos*;
- = 321 Omvat het synoniem *Oryx tao*;
- = 322 Omvat het synoniem *Ovis aries ophion*;
- = 323 Dikwijls verhandeld onder de benaming *Ara caninde*, een synoniem van *Ara ararauna*;
- = 324 Omvat de tot het geslacht behorende synoniemen *Nicoria* en *Geoemyda* (gedeeltelijk);
- = 325 Omvat de *Alligatoridae*, *Crocodylidae* en *Gavialidae*;
- = 326 Omvat de onderafdelingen van de families *Boinae*, *Erycinae* en *Pythoninae*.

10. Toute plante, vivante ou morte, ainsi que toute partie ou tout produit, facilement identifiables, obtenus à partir d'une plante appartenant à une espèce ou à un taxon supérieur inscrits à l'Annexe II sont couverts par les dispositions de la Convention, à moins que le signe (+) suivi d'un chiffre soit placé après le nom de ladite espèce ou dudit taxon. Dans ce cas, les parties ou produits désignés comme suit sont exemptés de ces dispositions :

- + 1 Toutes les parties et tous les produits, à l'exception des racines;
- + 2 Toutes les parties et tous les produits, à l'exception des bois;
- + 3 Toutes les parties et tous les produits, à l'exception des troncs;
- + 4 Les semences, les spores, les cultures de tissus et les fleurs coupées provenant de plantes reproduites artificiellement.

10. Iedere levende of dode plant evenals ieder gemakkelijk identificeerbaar deel of produkt van een plant behorend tot een soort of hoger taxon ingeschreven in Bijlage II is beschermd door de bepalingen van de Overeenkomst tenzij het teken (+) gevolgd door een cijfer achter de naam van deze soort of dat taxon staat. In dit geval zijn de aldus aangeduide delen of produkten aan deze bepalingen onttrokken :

- + 1 Alle delen en alle produkten met uitzondering van wortels;
- + 2 Alle delen en alle produkten met uitzondering van hout;
- + 3 Alle delen en alle produkten met uitzondering van stammen;
- + 4 De zaden, de sporen, de culturen van weefsels en de snijbloemen voortkomende van kunstmatig voortgebrachte planten.

Appendices - Apéndices - Annexes

I

II

FAUNA

MAMMALIA

MONOTREMATA

Tachyglossidae

Zaglossus spp.

MARSUPIALIA

Dasyuridae

Sminthopsis longicaudata
Sminthopsis psammophila

Thylacinidae

Thylacinus cynocephalus p.e.

Peramelidae

Chaeropus ecaudatus p.e.
Macrotis lagotis
Macrotis leucura
Perameles bougainville

Phalangeridae

Phalanger maculatus
Phalanger orientalis

Burramyidae

Burramys parvus

Macropodidae

Bettongia spp.
Caloprymnus campestris p.e.

Dendrolagus bennettianus
Dendrolagus inustus
Dendrolagus lumholtzi
Dendrolagus ursinus

Macropodidae (cont.)

Lagorchestes hirsutus
Lagostrophus fasciatus
Onychogalea fraenata
Onychogalea lunata

Vombatidae

Lasiorhinus krefftii

EDENTATA

Myrmecophagidae

Myrmecophaga tridactyla
Tamandua tetradactyla chapadensis

Bradypodidae

Bradypus variegatus =301

Dasypodidae	<u>Priodontes maximus</u> =302	
INSECTIVORA		
Erinaceidae		<u>Erinaceus frontalis</u>
PRIMATES		PRIMATES spp. *
Cheirogaleidae	<u>Allocebus</u> spp. <u>Cheirogaleus</u> spp. <u>Microcebus</u> spp. <u>Phaner</u> spp.	
Lemuridae	<u>Hapalemur</u> spp. <u>Lemur</u> spp. =303 <u>Lepilemur</u> spp.	
Indriidae	<u>Indri</u> spp. <u>Lichanotus</u> spp. =304 <u>Propithecus</u> spp.	
Daubentonidae	<u>Daubentonia madagascariensis</u>	
Callithricidae	<u>Callithrix aurita</u> <u>Callithrix flaviceps</u> <u>Leontopithecus (=Leontideus)</u> spp. <u>Saguinus bicolor</u> <u>Saguinus leucopus</u> <u>Saguinus oedipus (geoffroyi)</u>	
Callimiconidae	<u>Callimico goeldii</u>	
Cebidae	<u>Alouatta palliata</u> <u>Ateles geoffroyi frontatus</u> <u>Ateles geoffroyi panamensis</u> <u>Brachyteles arachnoides</u> <u>Cacajao</u> spp. <u>Chiropotes albinasus</u> <u>Lagothrix flavicauda</u> <u>Saimiri oerstedii</u>	
Cercopithecidae	<u>Cercocebus galeritus galeritus</u> <u>Cercopithecus diana (roloway)</u> <u>Colobus pennantii kirki</u> =305 <u>Colobus rufomitratus</u> =306 <u>Macaca silenus</u> <u>Nasalis</u> spp. =307 <u>Papio (=Mandrillus) leucophaeus</u> <u>Papio (=Mandrillus) sphinx</u> <u>Presbytis entellus</u> <u>Presbytis geei</u> <u>Presbytis pileatus</u> <u>Presbytis potenziani</u> <u>Pygathrix nemaus</u>	
Hylobatidae	Hylobatidae spp. =308	
Pongidae	Pongidae spp.	
CARNIVORA		
Canidae	<u>Canis lupus</u> ** +201	<u>Canis lupus</u> * -101 <u>Chrysocyon brachyurus</u> <u>Cuon alpinus</u> <u>Dusicyon culpaeus</u> <u>Dusicyon fulvipes</u> <u>Dusicyon griseus</u>
	<u>Speothos venaticus</u>	<u>Vulpes cana</u>

	I	II
Ursidae	<u>Helarctos malayanus</u> <u>Selenarctos thibetanus</u> <u>Tremarctos ornatus</u>	<u>Ursus arctos</u> * +202
	<u>Ursus arctos isabellinus</u> <u>Ursus arctos nelsoni</u> <u>Ursus arctos pruinosus</u>	<u>Ursus (=Thalarctos) maritimus</u>
Procyonidae		<u>Ailurus fulgens</u>
Mustelidae	<u>Aonyx microdon</u>	<u>Conepatus humboldtii</u>
	<u>Enhydra lutris nereis</u> <u>Lutra felina</u> <u>Lutra longicaudis</u> =309 <u>Lutra lutra</u> <u>Lutra provocax</u>	<u>Lutrinae</u> spp. *
	<u>Mustela nigripes</u> <u>Pteronura brasiliensis</u>	
Viverridae		<u>Cryptoprocta ferox</u> <u>Cynogale bennetti</u> <u>Eupleres goudotii</u> =310 <u>Fossa fossa</u> <u>Hemigalus derbyanus</u> <u>Prionodon linsang</u>
	<u>Prionodon pardicolor</u>	
Hyaenidae	<u>Hyaena brunnea</u>	
Felidae	<u>Acinonyx jubatus</u> <u>Felis bengalensis bengalensis</u> <u>Felis caracal</u> ** +203 =311 <u>Felis concolor coryi</u> <u>Felis concolor costaricensis</u> <u>Felis concolor cougar</u> <u>Felis jacobita</u> <u>Felis marmorata</u> <u>Felis nigripes</u> <u>Felis pardalis mearnsi</u> <u>Felis pardalis mitis</u> <u>Felis planiceps</u> <u>Felis rubiginosa</u> ** +204 <u>Felis rufa escuinapae</u> =312 <u>Felis temmincki</u> <u>Felis tigrina oncilla</u> <u>Felis wiedii nicaraguae</u> <u>Felis wiedii salvina</u> <u>Felis yagouaroundi cacomitli</u> <u>Felis yagouaroundi fossata</u> <u>Felis yagouaroundi panamensis</u> <u>Felis yagouaroundi tolteca</u> <u>Neofelis nebulosa</u> <u>Panthera leo persica</u> <u>Panthera onca</u> <u>Panthera pardus</u> <u>Panthera tigris</u> ** -102 <u>Panthera uncia</u>	<u>Felidae</u> spp. *
Otariidae	<u>Arctocephalus townsendi</u>	<u>Arctocephalus</u> spp. *
Phocidae	<u>Monachus</u> spp.	<u>Mirounga angustirostris</u> <u>Mirounga leonina</u>

CETACEA		CETACEA spp.
Platanistidae	<u>Lipotes vexillifer</u> <u>Platanista</u> spp.	
Delphinidae	<u>Sotalia</u> spp. <u>Sousa</u> spp.	
Phocoenidae	<u>Neophocaena phocaenoides</u> <u>Phocoena sinus</u>	
Physeteridae	<u>Physeter macrocephalus</u> =313	
Ziphiidae	<u>Berardius</u> spp. <u>Hyperoodon</u> spp.	
Eschrichtidae	<u>Eschrichtius robustus</u> (=glaucus)	
Balaenopteridae	¹ <u>Balaenoptera acutorostrata</u> ** -10 ³ <u>Balaenoptera borealis</u> <u>Balaenoptera edeni</u> <u>Balaenoptera musculus</u> <u>Balaenoptera physalus</u> <u>Megaptera novaeangliae</u>	
Balaenidae	<u>Balaena</u> spp. =314 ¹ <u>Caperea marginata</u>	
SIRENIA		
Dugongidae	<u>Dugong dugon</u> ** -104	<u>Dugong dugon</u> * +205
Trichechidae	<u>Trichechus inunguis</u> <u>Trichechus manatus</u>	<u>Trichechus senegalensis</u>
PROBOSCIDEA		
Elephantidae	<u>Elephas maximus</u>	<u>Loxodonta africana</u>
PERISSODACTYLA		
Equidae	<u>Equus africanus</u> <u>Equus grevyi</u> <u>Equus hemionus hemionus</u> <u>Equus hemionus khur</u> =315 <u>Equus przewalskii</u> <u>Equus zebra zebra</u>	<u>Equus hemionus</u> <u>Equus zebra hartmannae</u>
Tapiridae	<u>Tapirus bairdii</u> <u>Tapirus indicus</u> <u>Tapirus pinchaque</u>	<u>Tapirus terrestris</u>
Rhinocerotidae	Rhinocerotidae spp.	
TUBULIDENTATA		
Orycteropodidae		<u>Orycteropus afer</u>

PHOLIDOTA

Manidae

Manis temminckiManis crassicaudata
Manis javanica
Manis pentadactyla

RODENTIA

Sciuridae

Cynomys mexicanusLariscus hosei
Ratufa spp.

Heteromyidae

Dipodomys phillipsii phillipsii

Muridae

Leporillus conditorNotomys spp.Pseudomys fumeus
Pseudomys praeconisPseudomys shortridgeiXeromys myoides
Zyzomys pedunculatus

Chinchillidae

Chinchilla spp. +208

LAGOMORPHA

Leporidae

Caprolagus hispidusNesolagus netscheriRomerolagus diaziAVES

STRUTHIONIFORMES

Struthionidae

Struthio camelus +209

RHEIFORMES

Rheidae

Pterocnemia pennataRhea americana albescens

TINAMIFORMES

Tinamidae

Tinamus solitariusRhynchotus rufescens maculicollis
Rhynchotus rufescens pallescens
Rhynchotus rufescens rufescens

SPHENISCIFORMES

Spheniscidae

Spheniscus humboldtiSpheniscus demersus

PODICIPEDIFORMES

Podicipedidae

Podilymbus gigas

PROCELLARIIFORMES

Diomedeidae

Diomedea albatrus

PELECANIFORMES

Pelecanidae	<u>Pelecanus crispus</u>
Sulidae	<u>Sula abbotti</u>
Fregatidae	<u>Fregata andrewsi</u>

CICONIIFORMES

Ciconiidae	<u>Ciconia ciconia boyciana</u>	<u>Ciconia nigra</u>
Threskiornithidae	<u>Geronticus eremita</u> <u>Nipponia nippon</u>	<u>Geronticus calvus</u> <u>Platalea leucorodia</u>
Phoenicopteridae		Phoenicopteridae spp.

ANSERIFORMES

Anatidae	<u>Anas aucklandica nesiotis</u>	<u>Anas aucklandica aucklandica</u> <u>Anas aucklandica chlorotis</u> <u>Anas bernieri</u>
	<u>Anas laysanensis</u> <u>Anas oustaleti</u> <u>Branta canadensis leucopareia</u> <u>Branta sandvicensis</u> <u>Cairina scutulata</u>	<u>Branta ruficollis</u>
	<u>Rhodonessa caryophyllacea p.e.</u>	<u>Coscoroba coscoroba</u> <u>Cygnus bewickii jankowskii</u> <u>Cygnus melancoryphus</u> <u>Dendrocygna arborea</u> <u>Oxyura leucocephala</u> <u>Sarkidiornis melanotos</u>

FALCONIFORMES

Cathartidae	<u>Gymnogyps californianus</u> <u>Vultur gryphus</u>	FALCONIFORMES spp. * -106
Accipitridae	<u>Aquila heliaca</u> <u>Chondrohierax wilsonii</u> <u>Haliaeetus albicilla</u> <u>Haliaeetus leucocephalus</u> <u>Harpia harpyja</u> <u>Pithecophaga jefferyi</u>	
Falconidae	<u>Falco araea</u> <u>Falco newtoni aldabranus</u> <u>Falco peregrinus (pelegrinoides/babylonicus)</u> <u>Falco punctatus</u> <u>Falco rusticolus ** -107</u>	

GALLIFORMES

Megapodiidae	<u>Macrocephalon maleo</u>	<u>Megapodius freycinet abbotti</u> <u>Megapodius freycinet nicobariensis</u>
--------------	----------------------------	--

Cracidae	<u>Crax blumenbachii</u> <u>Mitu mitu mitu</u> <u>Oreophasis derbianus</u> <u>Penelope albipennis</u> <u>Pipile jacutinga</u> <u>Pipile pipile pipile</u>	
Tetraonidae	<u>Tympanuchus cupido attwateri</u>	<u>Lyrurus mlokosiewiczii</u>
Phasianidae	<u>Catreus wallichii</u> <u>Colinus virginianus ridgwayi</u> <u>Crossoptilon crossoptilon</u> <u>Crossoptilon mantchuricum</u>	<u>Argusianus argus</u>
Phasianidae (cont.)	<u>Lophophorus impejanus</u> <u>Lophophorus lhuysii</u> <u>Lophophorus sclateri</u> <u>Lophura edwardsi</u> <u>Lophura imperialis</u> <u>Lophura swinhoii</u>	<u>Cyrtonyx montezumae mearnsi</u> -108 <u>Cyrtonyx montezumae montezumae</u> <u>Francolinus ochropectus</u> <u>Francolinus swierstrai</u> <u>Gallus sonneratii</u> <u>Ithaginis cruentus</u>
	<u>Polyplectron emphanum</u>	<u>Pavo muticus</u> <u>Polyplectron bicalcaratum</u>
	<u>Syrmaticus ellioti</u> <u>Syrmaticus humiae</u> <u>Syrmaticus mikado</u> <u>Tetraogallus caspius</u> <u>Tetraogallus tibetanus</u> <u>Tragopan blythii</u> <u>Tragopan caboti</u> <u>Tragopan melanocephalus</u>	<u>Polyplectron germaini</u> <u>Polyplectron malacense</u>
GRUIFORMES		
Turnicidae		<u>Turnix melanogaster</u>
Pedionomidae		<u>Pedionomus torquatus</u>
Gruidae	<u>Grus americana</u> <u>Grus canadensis nesiotetes</u>	<u>Anthropoides virgo</u> <u>Balearica regulorum</u>
Gruidae (cont.)	<u>Grus canadensis pulla</u> <u>Grus japonensis</u> <u>Grus leucogeranus</u> <u>Grus monacha</u> <u>Grus nigricollis</u> <u>Grus vipio</u>	<u>Grus canadensis pratensis</u>
Rallidae	<u>Tricholimnas sylvestris</u>	<u>Gallirallus australis hectori</u>
Rhynchotidae	<u>Rhynchotus jubatus</u>	
Otididae	<u>Chlamydotis undulata</u> <u>Choriotis nigriceps</u> <u>Eupodotis bengalensis</u>	<u>Otis tarda</u>

CHARADRIIFORMES

Scolopaciidae

Numenius borealisNumenius minutusNumenius tenuirostrisTringa guttiferLarus brunnicephalus

Laridae

Larus relictus

COLUMBIFORMES

Columbidae

Caloenas nicobaricaDucula mindorensisGallicolumba luzonicaGoura cristataGoura scheepmakeriGoura victoria

PSITTACIFORMES

PSITTACIFORMES spp. * -109

Psittacidae

Amazona arausiacaAmazona barbadensisAmazona brasiliensisAmazona guildingiiAmazona imperialisAmazona leucocephalaAmazona pretrei pretreiAmazona rhodocorythaAmazona versicolorAmazona vinaceaAmazona vittataAnodorhynchus glaucus p.e.Anodorhynchus leariAra glaucogularis =323Ara rubrogenysAratinga guarubaCyanopsitta spixiiCyanoramphus auriceps forbesiCyanoramphus novaezealandiaeCyclopsitta (=Opopsitta) diophthalma coxeniGeopsittacus occidentalis p.e.Neophema chrysogasterOgnorhynchus icterotisPezoporus wallicusPionopsitta pileataPsephotus chrysopterygiusPsephotus pulcherrimus p.e.Psittacula krameri echoPsittacus erithacus princepsPyrrhura gruentataRhynchopsitta spp.Strigops habroptilus

CUCULIFORMES

Musophagidae

Gallirex porphyreolophusTauraco corythaix

STRIGIFORMES

STRIGIFORMES spp.

Tytonidae

Tyto soumagnei

Strigidae

Athene blewittiNinox novaeseelandiae royanaNinox squamipila natalisOtus gurneyi

APODIFORMES		
Trochilidae	<u>Ramphodon dohrni</u>	
TROGONIFORMES		
Trogonidae	<u>Pharomachus mocinno costaricensis</u> <u>Pharomachus mocinno mocinno</u>	
CORACIIFORMES		
Bucerotidae	<u>Buceros bicornis homrai</u>	<u>Aceros narcondami</u> <u>Buceros bicornis</u> *
	<u>Rhinoplax vigil</u>	<u>Buceros hydrocorax hydrocorax</u> <u>Buceros rhinoceros rhinoceros</u>
PICIFORMES		
Picidae	<u>Campephilus imperialis</u> <u>Dryocopus javensis richardsi</u>	<u>Picus squamatus flavirostris</u>
PASSERIFORMES		
Pittidae	<u>Pitta kochi</u>	<u>Pitta brachyura nympha</u>
Cotingidae	<u>Cotinga maculata</u> <u>Xipholena atropurpurea</u>	<u>Rupicola peruviana</u> <u>Rupicola rupicola</u>
Atrichornithidae	<u>Atrichornis clamosa</u>	
Hirundinidae		<u>Pseudochelidon sirintarae</u>
Muscicapidae	<u>Dasyornis brachypterus longirostris</u> <u>Dasyornis broadbenti littoralis p.e.</u> <u>Picathartes gymnocephalus</u> <u>Picathartes oreas</u>	<u>Muscicapa ruecki</u> <u>Psophodes nigrogularis</u>
Zosteropidae	<u>Zosterops alboocularis</u>	
Meliphagidae	<u>Meliphaga cassidix</u>	
Fringillidae	<u>Spinus cucullatus</u>	<u>Spinus yarrellii</u>
Estrildidae		<u>Emblema oculata</u> <u>Poephila cincta cincta</u>
Sturnidae	<u>Leucopsar rothschildi</u>	
Paradisaeidae		Paradisaeidae spp.
<u>REPTILIA</u>		
TESTUDINATA		
Dermatemydidae		<u>Dermatemys mawii</u>

Emydidae	<u>Batagur baska</u>	<u>Clemmys muhlenbergi</u>
	<u>Geoclemys hamiltonii</u>	
	<u>Melanochelys tricarinata</u> =324	
	<u>Kachuga tecta tecta</u>	
	<u>Morenia ocellata</u>	
	<u>Terrapene coahuila</u>	
Testudinidae		Testudinidae spp. *
	<u>Geochelone (=Testudo) elephantopus</u>	
	<u>Geochelone (=Testudo) radiata</u>	
	<u>Geochelone (=Testudo) yniphora</u>	
	<u>Gopherus flavomarginatus</u>	
	<u>Psammobates (=Testudo) geometricus</u>	
Cheloniidae	Cheloniidae spp.	
Dermochelyidae	<u>Dermochelys coriacea</u>	
Trionychidae	<u>Lissemys punctata punctata</u>	
	<u>Trionyx ater</u>	
	<u>Trionyx gangeticus</u>	
	<u>Trionyx hurum</u>	
	<u>Trionyx nigricans</u>	
Pelomedusidae		<u>Podocnemis</u> spp.
Chelidae	<u>Pseudemydura umbrina</u>	
CROCODYLIA		CROCODYLIA spp. * =325
Alligatoridae	<u>Alligator sinensis</u>	
	<u>Caiman crocodilus apaporiensis</u>	
	<u>Caiman latirostris</u>	
	<u>Melanosuchus niger</u>	
Crocodylidae	<u>Crocodylus acutus</u>	
	<u>Crocodylus cataphractus</u>	
	<u>Crocodylus intermedius</u>	
	<u>Crocodylus moreletii</u>	
	<u>Crocodylus niloticus</u> ** -110	
	<u>Crocodylus novaeguineae mindorensis</u>	
	<u>Crocodylus palustris</u>	
	<u>Crocodylus porosus</u> ** -111	
	<u>Crocodylus rhombifer</u>	
	<u>Crocodylus siamensis</u>	
	<u>Osteolaemus tetraspis</u>	
	<u>Tomistoma schlegelii</u>	
Gavialidae	<u>Gavialis gangeticus</u>	
RHYNCHOCEPHALIA		
Sphenodontidae	<u>Sphenodon punctatus</u>	
SAURIA		
Gekkonidae		<u>Cyrtodactylus serpensinsula</u>
		<u>Phelsuma</u> spp.
Pygopodidae		<u>Paradelma orientalis</u>
Agamidae		<u>Uromastyx</u> spp.
Chamaeleonidae		<u>Chamaeleo</u> spp.

Iguanidae	<u>Brachylophus</u> spp. <u>Cyclura</u> spp. <u>Sauromalus varius</u>	<u>Amblyrhynchus cristatus</u> <u>Conolophus</u> spp. <u>Iguana</u> spp. <u>Phrynosoma coronatum blainvillei</u>
Cordylidae		<u>Cordylus</u> spp. <u>Pseudocordylus</u> spp.
Teiidae		<u>Cnemidophorus hyperythrus</u> <u>Crocodilurus lacertinus</u> <u>Dracaena guianensis</u> <u>Tupinambis</u> spp.
Helodermatidae		<u>Heloderma</u> spp.
Varanidae	<u>Varanus bengalensis</u> <u>Varanus flavescens</u> <u>Varanus griseus</u> <u>Varanus komodoensis</u>	<u>Varanus</u> spp.
SERPENTES		
Boidae	<u>Acrantophis</u> spp. <u>Bolyeria multocarinata</u> <u>Casarea dussumieri</u> <u>Epicrates inornatus</u> <u>Epicrates monensis</u> <u>Epicrates subflavus</u> <u>Python molurus molurus</u> <u>Sanzinia madagascariensis</u>	Boidae spp. * =326
Colubridae		<u>Cyclagras gigas</u> <u>Elachistodon westermanni</u> <u>Pseudoboa cloelia</u> <u>Thamnophis elegans hammondi</u>
AMPHIBIA		
URODELA		
Cryptobranchidae	<u>Andrias (=Megalobatrachus) davidianus</u> <u>Andrias (=Megalobatrachus) japonicus</u>	
Ambystomidae		<u>Ambystoma dumerilii</u> <u>Ambystoma lermaensis</u> <u>Ambystoma mexicanum</u>
SALIENTIA		
Bufonidae	<u>Bufo periglenes</u> <u>Bufo superciliaris</u> <u>Nectophrynoides</u> spp.	<u>Bufo retiformis</u>
Atelopodidae	<u>Atelopus varius zeteki</u>	

PISCES

COELACANTHIFORMES

Coelacanthidae

Latimeria chalumnae

CERATODIFORMES

Ceratodidae

Neoceratodus forsteri

ACIPENSERIFORMES

Acipenseridae

Acipenser brevirostrumAcipenser oxyrhynchusAcipenser sturio

OSTEOGLOSSIFORMES

Osteoglossidae

Scleropages formosusArapaima gigas

SALMONIFORMES

Salmonidae

Salmo chrysogasterStenodus leucichthys leucichthys

CYPRINIFORMES

Cyprinidae

Probarbus jullieniCaecobarbus geertsiPlagopterus argentissimusPtychocheilus lucius

Catostomidae

Chasmistes cujus

SILURIFORMES

Schilbeidae

Pangasianodon gigas

ATHERINIFORMES

Cyprinodontidae

Cynolebias constanciaeCynolebias marmoratusCynolebias minimusCynolebias opalescensCynolebias splendens

Poeciliidae

Xiphophorus couchianus

PERCIFORMES

Sciaenidae

Cynoscion macdonaldiMOLLUSCA

ANISOMYARIA

Mytilidae

Mytilus chorus

VENEROIDA

Tridacnidae

Tridacna derasa
Tridacna gigas

NAIADOIDA

Unionidae

Conradilla caelata

Cyprogenia aberti

Dromus dromas

Epioblasma (=Dysnomia) florentina
curtisi

Epioblasma (=Dysnomia) florentina
florentina

Epioblasma (=Dysnomia) sampsoni

Epioblasma (=Dysnomia) sulcata
perobliqua

Epioblasma (=Dysnomia) torulosa
gubernaculum

Epioblasma (=Dysnomia) torulosa
rangiana

Epioblasma (=Dysnomia) torulosa
torulosa

Epioblasma (=Dysnomia) turgidula

Epioblasma (=Dysnomia) walkeri

Fusconaia cuneolus

Fusconaia edgariana

Fusconaia subrotunda
Lampsilis brevicula

Unionidae (cont.)

Lampsilis higginsii

Lampsilis orbiculata orbiculata

Lampsilis satura

Lampsilia virescens

Lexingtonia dolabelloides

Plethobasus cicatricosus

Plethobasus cooperianus

Pleurobema clava

Pleurobema plenum

Potamilus (=Proptera) capax

Quadrula intermedia

Quadrula sparsa

Toxolasma (=Carunculina) cylindrella

Unio (Megalonaias/?/?) nickliniana

Unio (Lampsilis/?/?) tampicoensis

tecomatensis

Villosa (=Micromya) trabali

STYLOMMATOPHORA

Camaenidae

Papustyla (=Papuina) pulcherrima

Paryphantidae

Paryphanta spp. +210

PROSOBRANCHIA

Hydrobiidae

Coahuilix hubbsii

Cochliopina milleri

Durangonella coahuilae

Mexipyrgus carranzae

Mexipyrgus churinceanus

Mexipyrgus escobedae

Mexipyrgus lugoi

Mexipyrgus mojarralis

Mexipyrgus multilineatus

Mexithauma quadrupaludium

Nymphophilus minckleyi

Paludiscala caramba

INSECTA

LEPIDOPTERA

Papilionidae

Ornithoptera spp. (sensu D'Abbrera)
Parnassius apollo
Trogonoptera spp. (sensu D'Abbrera)
Troides spp. (sensu D'Abbrera)

ANTHOZOA

ANTIPATHARIA

ANTIPATHARIA spp.

F L O R A

AGAVACEAE

Agave arizonica
Agave parviflora

Agave victoriae-reginaeNolina interrata

APOCYNACEAE

Pachypodium namaquanumPachypodium spp. *

ARACEAE

Alocasia sanderana
Alocasia zebrina

ARALIACEAE

Panax quinquefolius ≠ 1

ARAUCARIACEAE

Araucaria araucana ** +211Araucaria araucana * -112 ≠ 2

ASCLEPIADACEAE

Ceropegia spp.
Frerea indica

BYBLIDACEAE

Byblis spp.

CACTACEAE

Ancistrocactus tobuschii
Ariocarpus agavoides
Ariocarpus scapharostrus
Ariocarpus trigonus
Aztekium ritteri
Backebergia militaris
Coryphanta minima
Coryphanta sneedii
Coryphanta werdermannii
Echinocereus lindsayi
Leuchtenbergia principis
Lobeira macdougallii
Mammillaria pectinifera (=Solisia
pectinata)
Mammillaria plumosa
Mammillaria solisoides
Neolloydia erectocentra
Neolloydia mariposensis
Obregonia denegrii
Pediocactus bradyi

CACTACEAE spp. * +212

CACTACEAE (cont.)	<u>Pediocactus despainii</u> <u>Pediocactus knowltonii</u> <u>Pediocactus papyracanthus</u> <u>Pediocactus paradinei</u> <u>Pediocactus peeblesianus</u> <u>Pediocactus sileri</u> <u>Pediocactus winkleri</u> <u>Pelecyphora aselliformis</u> <u>Pelecyphora strobiliformis</u>	<u>Rhipsalis</u> spp.
	<u>Sclerocactus glaucus</u> <u>Sclerocactus mesae-verdae</u> <u>Sclerocactus pubispinus</u> <u>Sclerocactus wrightiae</u> <u>Strombocactus disciformis</u> <u>Turbinicarpus</u> spp. <u>Wilcoxia schmollii</u>	
CARYOCARACEAE	<u>Caryocar costaricense</u>	
CARYOPHYLLACEAE	<u>Gymnocarpos przewalskii</u> <u>Melandrium mongolicus</u> <u>Silene mongolica</u> <u>Stellaria pulvinata</u>	
CEPHALOTACEAE		<u>Cephalotus follicularis</u>
COMPOSITAE		<u>Saussurea lappa</u> ≠ 1
CRASSULACEAE	<u>Dudleya stolonifera</u> <u>Dudleya traskiae</u>	
CUPRESSACEAE	<u>Fitzroya cupressoides</u> ** -113 <u>Pilgerodendron uviferum</u>	<u>Fitzroya cupressoides</u> * +21
CYATHEACEAE		CYATHEACEAE spp. ≠ 3
CYCADACEAE	<u>Microcycas calocoma</u>	CYCADACEAE spp. *
DIAPENSIACEAE		<u>Shortia galacifolia</u>
DICKSONIACEAE		DICKSONIACEAE spp. ≠ 3
DIDIEREACEAE		DIDIEREACEAE spp.
DIOSCOREACEAE		<u>Dioscorea deltoidea</u> ≠ 1
ERICACEAE		<u>Kalmia cuneata</u>
EUPHORBIACEAE		<u>Euphorbia</u> spp. -114
FAGACEAE		<u>Quercus copeyensis</u> ≠ 2

FOUQUIERIACEAE	<u>Fouquieria fasciculata</u> <u>Fouquieria purpusii</u>	<u>Fouquieria columnaris</u>
GENTIANACEAE	<u>Prepusa hookeriana</u>	
HAEMODORACEAE		<u>Anigozanthos spp.</u> <u>Macropidia fuliginosa</u>
HUMIRIACEAE	<u>Vantanea barbourii</u>	
JUGLANDACEAE	<u>Engelhardtia pterocarpa</u>	
LEGUMINOSAE	<u>Ammopiptanthus mongolicum</u> <u>Cynometra hemitomophylla</u> <u>Platymiscium pleiostachyum</u> <u>Tachigalia versicolor</u>	<u>Thermopsis mongolica</u>
LILIACEAE	<u>Aloe albida</u> <u>Aloe pillansii</u> <u>Aloe polyphylla</u> <u>Aloe thorncropftii</u> <u>Aloe vossii</u>	<u>Aloe spp.</u> *
MELASTOMATACEAE	<u>Lavoisiera itambana</u>	
MELIACEAE	<u>Guarea longipetiola</u>	<u>Swietenia humilis</u> # 2
MORACEAE	<u>Batocarpus costaricensis</u>	
NEPENTHACEAE	<u>Nepenthes rajah</u>	
ORCHIDACEAE	<u>Cattleya skinneri</u> <u>Cattleya trianae</u> <u>Didiciea cunninghamii</u> <u>Laelia jongheana</u> <u>Laelia lobata</u> <u>Lycaste virginalis var. alba</u> <u>Peristeria elata</u> <u>Renanthera imschootiana</u> <u>Vanda coerulea</u>	ORCHIDACEAE spp. * # 4
PALMAE		<u>Areca ipot</u> <u>Chrysalidocarpus decipiens</u> <u>Chrysalidocarpus lutescens</u> <u>Neodypsis decaryi</u> <u>Phoenix hanceana var. philippinensis</u> <u>Zalacca clemensiana</u>
PINACEAE	<u>Abies guatemalensis</u>	

PODOCARPACEAE	<u>Podocarpus costalis</u> <u>Podocarpus parlatorei</u>	
PORTULACACEAE		<u>Anacampseros</u> spp. <u>Lewisia cotyledon</u> <u>Lewisia maguirei</u> <u>Lewisia serrata</u> <u>Lewisia tweedyi</u>
PRIMULACEAE		<u>Cyclamen</u> spp.
PROTEACEAE	<u>Orothamnus zeyheri</u> <u>Protea odorata</u>	<u>Banksia</u> spp. <u>Conospermum</u> spp. <u>Dryandra formosa</u> <u>Dryandra polycephala</u> <u>Xylomelum</u> spp.
RUBIACEAE	<u>Balmea stormae</u>	
RUTACEAE		<u>Crówea</u> spp. <u>Geleznovia verrucosa</u>
SARRACENIACEAE	<u>Sarracenia alabamensis alabamensis</u> <u>Sarracenia jonesii</u> <u>Sarracenia oreophila</u>	<u>Darlingtonia californica</u>
STANGERIACEAE	<u>Stangeria eriopus</u>	STANGERIACEAE spp. *
STERCULIACEAE		<u>Basiloxylon excelsum</u> # 2
THYMELAEACEAE		<u>Pimelea physodes</u>
VERBENACEAE		<u>Caryopteris mongolica</u>
WELWITSCHIACEAE	<u>Welwitschia bainesii</u>	WELWITSCHIACEAE spp. *
ZAMIACEAE	<u>Encephalartos</u> spp.	ZAMIACEAE spp. *
ZINGIBERACEAE	<u>Hedychium philippinense</u>	
ZYGOPHYLLACEAE		<u>Guaiacum sanctum</u> # 2

ANNEXE III

valable à compter du 29 juillet 1983

Interprétation

1. Les espèces figurant à la présente Annexe sont indiquées :

- par le nom de l'espèce; ou
- par l'ensemble des espèces appartenant à un taxon supérieur ou à une partie désignée dudit taxon.

2. L'abréviation « spp » sert à désigner toutes les espèces d'un taxon supérieur.

3. Les autres références à des taxons supérieurs à l'espèce sont données uniquement à titre d'information ou à des fins de classification.

4. Un astérisque (*) placé après le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur indique qu'une ou plusieurs populations géographiquement isolées, sous-espèces ou espèces de ladite espèce ou dudit taxon figurent à l'Annexe I et que ces populations, sous-espèces ou espèces sont exclues de l'Annexe III.

5. Deux astérisques (**) placés après le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur indiquent qu'une ou plusieurs populations géographiquement isolées, sous-espèces ou espèces de ladite espèce ou dudit taxon figurent à l'Annexe II et que ces populations, sous-espèces ou espèces sont exclues de l'Annexe III.

6. Le signe (=) suivi d'un nombre placé après le nom d'une espèce signifie que la dénomination de ladite espèce doit être interprétée comme suit :

- = 327 Comprend le synonyme *Cabassous gymnurus*;
- = 328 Comprend le synonyme générique *Fennecus*;

- = 329 Comprend le synonyme *Galactis allamandi*;
- = 330 Comprend le synonyme générique *Viverra*;
- = 331 Aussi appelé *Tragelaphus eurycerus*; comprend le synonyme générique *Taurotragus*;

- = 332 Comprend le synonyme *Manis longicaudata*;
- = 333 Comprend le synonyme générique *Coendou*.

7. Les noms des pays placés après les noms des espèces ou autres taxons sont ceux des Parties qui ont fait inscrire lesdites espèces ou lesdits taxons à la présente Annexe.

8. Tout animal ou toute plante, vivant ou mort, appartenant à une espèce ou à un autre taxon mentionné à la présente Annexe, est couvert par les dispositions de la Convention, ainsi que toute partie ou tout produit facilement identifiable qui en dérive.

BIJLAGE III

geldig vanaf 29 juli 1983

Interpretatie

1. De in deze Bijlage opgenomen soorten worden aangeduid :

- door de naam van de soort; of
- door de verzamelnaam der soorten die behoren tot een hoger taxon of een aangegeven deel daarvan.

2. De afkorting « spp » dient ter aanduiding van alle soorten van een hoger taxon.

3. Andere verwijzingen naar taxa die hoger dan de soort zijn worden uitsluitend ter informatie of classificatie gegeven.

4. Een sterretje (*) achter de naam van een soort of een hoger taxon betekent dat een of meer geografisch geïsoleerde populaties, ondersoorten of soorten van dat soort of dat taxon, in Bijlage I zijn opgenomen en dat die populaties, ondersoorten of soorten niet in Bijlage III zijn opgenomen.

5. Twee sterretjes (**) achter de naam van een soort of een hoger taxon betekent dat een of meer geografisch geïsoleerde populaties, ondersoorten of soorten van dat soort of dat taxon, in Bijlage II zijn opgenomen en dat die populaties, ondersoorten of soorten niet in Bijlage III zijn opgenomen.

6. Het teken (=) gevolgd door een achter de naam van een soort geplaatst nummer betekent dat de benaming van deze soort moet uitgelegd worden als volgt :

- = 327 Omvat het synoniem *Cabassous gymnurus*;
- = 328 Omvat het tot het geslacht behorend synoniem *Fennecus*;

- = 329 Omvat het synoniem *Galactis allamandi*;
- = 330 Omvat het tot het geslacht behorend synoniem *Viverra*;
- = 331 Ook genoemd *Tragelaphus eurycerus*; omvat het tot het geslacht behorend synoniem *Taurotragus*;

- = 332 Omvat het synoniem *Manis longicaudata*;
- = 333 Omvat het tot het geslacht behorend synoniem *Coendou*.

7. De namen van Staten achter de namen van soorten of andere taxa zijn deze van Partijen die gezegde soorten of gezegde taxa op deze Bijlage hebben doen inschrijven.

8. Alle levende of dode dieren of planten, behorende tot een in deze Bijlage genoemde soort of ander taxon, alsmede elk deel of elk gemakkelijk te identificeren produkt ervan, vallen onder de beschikkingen van de Overeenkomst.

F A U N A

MAMMALIA

EDENTATA

Myrmecophagidae

Tamandua tetradactyla **

Guatemala

Bradypodidae

Choloepus hoffmanni

Costa Rica

Dasypodidae

Cabassous centralis
Cabassous tatouay =327Costa Rica
Uruguay

CHIROPTERA

Phyllostomatidae Vampyrops lineatus Uruguay

CARNIVORA

Canidae Vulpes zerda =328 Tunisie

Procyonidae Bassaricyon gabii Costa Rica
 Bassariscus sumichrasti Costa Rica
 Nasua nasua solitaria Uruguay

Mustelidae Galictis vittata =329 Costa Rica
 Mellivora capensis Ghana,
 Botswana

Viverridae Civetticitis civetta =330 Botswana

Hyaenidae Proteles cristatus Botswana

Odobenidae Odobenus rosmarus Canada

ARTIODACTYLA

Tayassuidae Tayassu tajacu Guatemala

Hippopotamidae Hippopotamus amphibius Ghana

Tragulidae Hyemoschus aquaticus Ghana

Cervidae Cervus elaphus barbarus Tunisie
 Mazama americana cerasina Guatemala
 Odocoileus virginianus mayensis Guatemala

Bovidae Antilope cervicapra Népal
 Boocercus eurycerus =331 Ghana
 Bubalus bubalis Népal
 Damaliscus lunatus Ghana
 Gazella dorcas Tunisie
 Gazella cuvieri Tunisie
 Gazella leptoceros Tunisie
 Tetracerus quadricornis Népal
 Tragelaphus spekei Ghana

PHOLIDOTA

Manidae Manis gigantea Ghana
 Manis tetradactyla =332 Ghana
 Manis tricuspis Ghana

RODENTIA

Sciuridae Epixerus ebi Ghana
 Sciurus deppei Costa Rica

Anomaluridae	<u>Anomalurus</u> spp. <u>Idiurus</u> spp.	Ghana Ghana
Hystriidae	<u>Hystrix</u> spp.	Ghana
Erethizontidae	<u>Sphiggurus spinosus</u> =333	Uruguay
<u>AVES</u>		
<u>RHEIFORMES</u>		
Rheidae	<u>Rhea americana</u> **	Uruguay
<u>CICONIIFORMES</u>		
Ardeidae	<u>Ardea goliath</u> <u>Bubulcus ibis</u> <u>Casmerodius albus</u> <u>Egretta garzetta</u>	Ghana Ghana Ghana Ghana
Ciconiidae	<u>Ephippiorhynchus senegalensis</u> <u>Leptoptilos crumeniferus</u>	Ghana Ghana
Threskiornithidae	<u>Hagedashia hagedash</u> <u>Lampribus rara</u> <u>Threskiornis aethiopica</u>	Ghana Ghana Ghana
<u>ANSERIFORMES</u>		
Anatidae	Anatidae spp. * **	Ghana
<u>GALLIFORMES</u>		
Cracidae	<u>Crax rubra</u> <u>Ortalis vetula</u> <u>Penelopina nigra</u>	Costa Rica, Guatemala Guatemala Guatemala
Phasianidae	<u>Agelastes meleagrides</u> <u>Traquapan satyra</u>	Ghana Népal
Meleagrididae	<u>Agriocharis ocellata</u>	Guatemala
<u>CHARADRIIFORMES</u>		
Burhinidae	<u>Burhinus bistriatus</u>	Guatemala
<u>COLUMBIFORMES</u>		
Columbidae	Columbidae spp. * ** <u>Nesoenas mayeri</u>	Ghana Maurice

PSITTACIFORMES

Psittacidae Psittacula krameri * Ghana

CUCULIFORMES

Musophagidae Musophagidae spp. ** Ghana

PICIFORMES

Rhamphastidae Rhamphastos sulphuratus Guatemala

PASSERIFORMES

Muscicapidae Bebrornis rodericanus Maurice
 Tchitrea (Terpsiphone)
 bourbonnensis Maurice

Emberizidae Gubernatrix cristata Uruguay

Icteridae Xanthopsar flavus Uruguay

Fringillidae Fringillidae spp. * ** Ghana

Ploceidae Ploceidae spp. Ghana

REPTILIA

TESTUDINATA

Trionychidae Trionyx triunguis Ghana

Pelomedusidae Pelomedusa subrufa Ghana
 Pelusios spp. Ghana

F L O R A

GNETACEAE Gnetum montanum Népal

MAGNIOLIACEAE Talauma hodgsonii Népal

PAPAVERACEAE Meconopsis regia Népal

PODOCARPACEAE Podocarpus nerifolius Népal

TETRACENTRACEAE Tetracentron spp. Népal

Réserves spéciales formulées par les parties valables à compter du 29 juillet 1983

Door de staten gemaakte bijzondere voorbehouden geldig vanaf 29 juli 1983

Annexe I — Bijlage I

FAUNA

MAMMALIA

CARNIVORA

Canidae

Ursidae

Mustelidae

Felidae

Canis lupus +201
Ursus arctos isabellinus
Lutra lutra
Felis caracal +203
Felis rubiginosa +204

Suisse/Zwitserland
Suisse/Zwitserland
URSS/USSE
Suisse/Zwitserland
Suisse/Zwitserland

CETACEA

Physeteridae

Ziphiidae

Balaenopteridae

Physeter macrocephalus
Berardius spp.
Berardius bairdii
Hyperoodon spp.
(1) Balaenoptera acutorostrata —103

Japon, Norvège/Japan, Noorwegen
URSS/USSE
Japon/Japan
URSS/USSE
Brésil, Japon, Norvège, Pérou, URSS/Brazilië,
Japan, Noorwegen, Peru, USSR

Balaenoptera borealis

(la réserve ne s'applique pas aux populations (A) du Pacifique Nord et (B) de la zone située du degré de longitude 0 au 70e degré de longitude est et de l'équateur à l'Antarctique)

Japon, Norvège

(het voorbehoud is niet van toepassing op de populaties (A) van de Noordelijke Stille Oceaan en (B) van de zone welke gelegen is tussen de 0 lengtegraad tot de 70e graad oostlengte en van de Evenaar tot de Zuidpool)

Japan, Noorwegen

REPTILIA

TESTUDINATA

Cheloniidae

Chelonia mydas
(la réserve ne s'applique pas à la population australienne)

France, Italie, Japon, Suriname

(het voorbehoud is niet van toepassing op de Australische populatie)

Frankrijk, Italië, Japan, Suriname

Eretmochelys imbricata
Lepidochelys olivacea
Dermochelys coriacea

France, Japon/Frankrijk, Japan
Japon/Japan
Suriname/Suriname

Dermochelyidae

CROCODYLIA

Alligatoridae

Crocodylidae

Caiman latirostris
Melanosuchus niger
Crocodylus cataphractus

Italie/Italië
France/Frankrijk
Autriche, France, Italie, Zambie/Oostenrijk,
Frankrijk, Italië, Zambie

Crocodylus niloticus

Botswana, France, Italie, Soudan, Zambie, Zimbabwe/Betswana, Frankrijk, Italië, Soudan,
Zambië, Zimbabwe

Crocodylus porosus —111

Autriche, France, Italie, Japon, Thaïlande/Oostenrijk, Frankrijk, Italië, Japan, Thailand

Crocodylus siamensis
Osteolaemus tetraspis

Thaïlande/Thailand
France/Frankrijk

SAURIA

Varanidae

Varanus bengalensis
Varanus flavescens
Varanus griseus

Japon, Thaïlande/Japan, Thailand
Japon/Japan
Japon/Japan

FLORA

ORCHIDACEAE

Renanthera imschootiana
Vanda coerulea

Suisse/Zwitserland
Suisse/Zwitserland

(1) Cette réserve ne sera effective qu'à compter du 1er janvier 1986, date d'entrée en vigueur de l'inscription de cette espèce à l'Annexe I.

(1) Dit voorbehoud zal slechts uitwerking hebben vanaf 1 januari 1986, datum van inwerkingtreding van de inschrijving van deze soort in Bijlage I.

Annexe II — Bijlage II

FAUNA

MAMMALIA

CARNIVORA

Canidae

Canis lupus

URSS/USSR

Les populations (A) du Pacifique Nord et (B) de la zone située du degré de longitude 0 au 70e degré de longitude est et de l'équateur à l'Antarctique de *Balaenoptera borealis*

URSS

De populaties (A) van de Noordelijke Stille Oceaan en (B) van de zone welke gelegen is tussen de 0 lengtegraad tot de 70e graad oosterlengte en van de Evenaar tot de Zuidpool van *Balaenoptera borealis*

USSR

Balaenoptera edeni

Brésil, Japon, Pérou, URSS/Brazilië, Japan, Peru, USSR

Balaenoptera physalus

Japon/Japan

Balaenoptera physalus

(La réserve ne s'applique pas aux populations (A) de l'Atlantique Nord au large de l'Islande, (B) de l'Atlantique Nord au large de Terre-Neuve et (C) de la zone située du 40e degré de latitude sud à l'Antarctique et du 120e au 60e degré de longitude ouest)

URSS

(het voorbehoud is niet van toepassing op de populaties (A) van de Noord-Atlantische Oceaan op de hoogte van IJsland, (B) van de Noord-Atlantische Oceaan op de hoogte van Newfoundland en (C) van de zone welke gelegen is van de 40e zuidelijke lengtegraad tot de Zuidpool en van de 120e tot de 60e westelijke lengtegraad)

USSR

Les populations (A) de l'Atlantique Nord au large de l'Islande, (B) de l'Atlantique Nord au large de Terre-Neuve et (C) de la zone située au 40e degré de latitude sud à l'Antarctique et du 120e au 60e degré de longitude ouest de *Balaenoptera physalus*

Norvège

De populaties (A) van de Noord-Atlantische Oceaan op de hoogte van IJsland (B) van de Noord-Atlantische Oceaan op de hoogte van Newfoundland en (C) van de zone welke gelegen is van de 40e zuidelijke lengtegraad tot de Zuidpool en van de 120e tot de 60e westelijke lengtegraad van *Balaenoptera physalus*

Noorwegen

(1) *Caperca marginata*

Brésil, Pérou/Brazilië, Peru

Balaenidae

ARTIODACTYLA

Cervidae

Moschus moschiferus

Japon/Japan

Bovidae

Pantholops hodgsoni

Suisse/Zwitserland

AVES

GRUIFORMES

Otididae

Chlamydotis undulata

Suisse/Zwitserland

COLUMBIFORMES

Columbidae

Caloenas nicobarica

Suisse/Zwitserland

Felidae

Felis lynx

URSS/USSR

ARTIODACTYLA

Cervidae

Moschus moschiferus

Japon/Japan

AVES

GRUIFORMES

Turnicidae

Turnix melanogaster

Suisse/Zwitserland

Pedionomidae

Pedionomus torquatus

Suisse/Zwitserland

(1) Cette réserve ne sera effective qu'à compter du 1er janvier 1986, date d'entrée en vigueur de l'inscription de cette espèce à l'Annexe I.

(1) Dit voorbehoud zal slechts uitwerking hebben vanaf 1 januari 1986, datum van inwerkingtreding van de inschrijving van deze soort in Bijlage I.

PSITTACIFORMES spp. — 109	(la réserve ne s'applique pas à : / het voorbehoud is niet van toepassing op : <i>Amazona agilis</i> <i>Amazona collaria</i> <i>Anodorhynchus hyacinthinus</i> <i>Ara</i> spp. <i>Cacatua</i> (= <i>Kakatoe</i>) <i>tenuirostris</i> <i>Calyptorhynchus lathami</i> <i>Coracopsis</i> spp. <i>Cyanoramphus malherbi</i> <i>Cyanoramphus unicolor</i> <i>Eunymphicus cornutus</i> <i>Neophema splendida</i> <i>Poicephalus robustus</i> <i>Polytelis alexandrae</i> <i>Probosciger aterrimus</i> <i>Prosopcia</i> spp. <i>Psephotus</i> (= <i>Northiella</i>) <i>haematogaster narethae</i> <i>Psittichas fulgidus</i> <i>Tanygnathus lucionensis</i> <i>Trichoglossinae</i> spp.) (la réserve ne s'applique pas à / het voorbehoud is niet van toepassing op : <i>Cyanoliseus patagonus byroni</i>)	Liechtenstein, Suisse/Liechtenstein, Zwitserland Liechtenstein/Liechtenstein
REPTILIA		
SAURIA		
Varanidae	<i>Varanus salvator</i>	Thaïlande/Thailand
SERPENTES		
Boidae	<i>Python molurus bivittatus</i> <i>Python reticulatus</i>	Thaïlande/Thailand Thaïlande/Thailand
PISCES		
CYPRINIFORMES		
Cyprinidae	<i>Caccobarbus geertsi</i>	Liechtenstein, Suisse/Liechtenstein, Zwitserland
MOLLUSCA		
ANISOMYARIA		
Mytilidae	<i>Mytilus chorus</i>	Suisse/Zwitserland

D'autre part, l'Autriche a formulé une réserve à l'égard de tous les amendements aux annexes I et II adoptés lors de la quatrième session de la Conférence des Parties tenue à Gaborone (Botswana) du 19 au 30 avril 1983.

Anderzijds heeft Oostenrijk een voorbehoud gemaakt wat betreft alle wijzigingen aan de Bijlagen I en II aangenomen door de vierde Zitting van de Conferentie van Partijen gehouden te Gaborone (Botswana), van 19 tot 30 april 1983.

Annexe III — Bijlage III

Toutes les espèces et tous les parties et produits de ces espèces	Danemark
Alle soorten en alle delen en produkten van deze soorten	Denemarken

Interprétation. — Interpretatie

— 103	Excepté : population du Groenland occidental
— 109	Excepté : <i>Melopsittacus undulatus</i> , <i>Nymphicus hollandicus</i> et <i>Psittacula krameri</i>
— 111	Excepté : population de la Papouasie-Nouvelle-Guinée
+ 201	Populations du Bhoutan, de l'Inde, du Népal et du Pakistan
+ 203	Population asiatique
+ 204	Population de l'Inde
— 103	Uitgezonderd : populatie van West-Groenland
— 109	Uitgezonderd : <i>Melopsittacus undulatus</i> , <i>Nymphicus hollandicus</i> en <i>Psittacula krameri</i>
— 111	Uitgezonderd : populatie van Papoeazië-Nieuw-Guinea
+ 201	Populaties van Bhoetan, Indië, Nepal en Pakistan
+ 203	Aziatische populatie
+ 204	Indische populatie

Liste des Etats liés			Lijst der gebonden Staten		
Etats	Date du dépôt de l'instrument de ratification (R) ou d'adhésion (A)	Date de l'entrée en vigueur	Staten	Datum van de neerlegging van de bekrachtigings- (B) of toetredingsoorakonde (T)	Datum van de inwerkingtreding
Afrique du Sud	15 juillet 1975 (R)	13 octobre 1975	Argentinië	8 januari 1981 (B)	8 april 1981
Allemagne (Rép. féd.)	22 mars 1976 (R)	20 juin 1976	Australië	29 juli 1976 (B)	27 oktober 1976
Argentine	8 janvier 1981 (R)	8 avril 1981	Bahamas	20 juni 1979 (T)	18 september 1979
Australie	29 juillet 1976 (R)	27 octobre 1976	Bangladesh	20 novembre 1981 (B)	18 februari 1982
Autriche	27 janvier 1982 (A)	27 avril 1982	België	3 oktober 1983 (B)	1 januari 1984
Bahamas	20 juin 1979 (A)	18 septembre 1979	Bolivië	6 juli 1979 (B)	4 oktober 1979
Bangladesh	20 novembre 1981 (R)	18 février 1982	Botswana	14 novembre 1977 (T)	12 februari 1978
Belgique	3 octobre 1983 (R)	1 janvier 1984	Brazilië	6 augustus 1975 (B)	4 november 1975
Bolivie	6 juillet 1979 (R)	4 octobre 1979	Canada	10 april 1975 (B)	9 juli 1975
Botswana	14 novembre 1977 (A)	12 février 1978	Centraalafrikaanse Rep.	27 augustus 1980 (T)	25 november 1980
Brésil	6 août 1975 (R)	4 novembre 1975	Chili	14 februari 1975 (B)	1 juli 1975
Cameroun	5 juin 1981 (A)	3 septembre 1981	China (Volksrep.)	8 januari 1981 (T)	8 april 1981
Canada	10 avril 1975 (R)	9 juillet 1975	Colombië	31 augustus 1981 (B)	29 november 1981
Chili	14 février 1975 (R)	1 juillet 1975	Costa Rica	30 juni 1975 (B)	28 september 1975
Chine (Rép. pop.)	8 janvier 1981 (A)	8 avril 1981	Cyprus	18 oktober 1974 (B)	1 juli 1975
Chypre	18 octobre 1974 (R)	1 juillet 1975	Denemarken	26 juli 1977 (B)	24 oktober 1977
Congo	31 janvier 1983 (A)	1 mai 1983	Duitse Dem. Rep.	9 oktober 1975 (B)	7 januari 1976
Colombie	31 août 1981 (R)	29 novembre 1981	Duitsland (Bondsrep.)	22 maart 1976 (B)	20 juni 1976
Costa Rica	30 juin 1975 (R)	28 septembre 1975	Ecuador	11 februari 1975 (B)	1 juli 1975
Danemark	26 juillet 1977 (R)	24 octobre 1977	Egypte	4 januari 1978 (T)	4 april 1978
Egypte	4 janvier 1978 (A)	4 avril 1978	Filippijnen	18 augustus 1981 (B)	16 november 1981
Emirats arabes unis	21 novembre 1974 (A)	1 juillet 1975	Finland	10 mei 1976 (T)	8 augustus 1976
Equateur	11 février 1975 (R)	1 juillet 1975	Frankrijk	11 mei 1978 (B)	9 augustus 1978
Etats-Unis d'Amérique	14 janvier 1974 (R)	1 juillet 1975	Gambia	26 augustus 1977 (T)	24 novembre 1977
Finlande	10 mai 1976 (A)	8 août 1976	Ghana	14 novembre 1975 (B)	12 februari 1976
France	11 mai 1978 (R)	9 août 1978	Guatemala	7 novembre 1979 (B)	5 februari 1980
Gambie	26 août 1977 (A)	24 novembre 1977	Guinea	21 septembre 1981 (T)	20 december 1981
Ghana	14 novembre 1975 (R)	12 février 1976	Guyana	27 mai 1977 (T)	25 augustus 1977
Grande-Bretagne	2 août 1976 (R)	31 octobre 1976	India	20 juli 1976 (B)	18 oktober 1976
Guatemala	7 novembre 1979 (R)	5 février 1980	Indonesië	28 december 1978 (T)	28 maart 1979
Guinée	21 septembre 1981 (A)	20 décembre 1981	Iran	3 augustus 1976 (B)	1 november 1976
Guyane	27 mai 1977 (A)	25 août 1977	Israël	18 december 1979 (B)	17 maart 1980
Inde	20 juillet 1976 (R)	18 octobre 1976	Italië	2 oktober 1979 (B)	31 december 1979
Indonésie	28 décembre 1978 (A)	28 mars 1979	Japan	6 augustus 1980 (B)	4 november 1980
Iran	3 août 1976 (R)	1 novembre 1976	Jordanië	14 december 1978 (T)	14 maart 1979
Israël	18 décembre 1979 (R)	17 mars 1980	Kameroen	5 juni 1981 (T)	3 september 1981
Italie	2 octobre 1979 (R)	31 décembre 1979	Kenya	13 december 1978 (B)	13 maart 1979
Japon	6 août 1980 (R)	4 novembre 1980	Kongo	31 januari 1983 (T)	1 mei 1983
Jordanie	14 décembre 1978 (A)	14 mars 1979	Liberia	11 maart 1981 (T)	9 juni 1981
Kenya	13 décembre 1978 (R)	13 mars 1979	Liechtenstein	30 novembre 1979 (T)	28 februari 1980
Libéria	11 mars 1981 (A)	9 juin 1981	Madagascar	20 augustus 1975 (B)	18 november 1975

Etats	Date du dépôt de l'instrument de ratification (R) ou d'adhésion (A)	Date de l'entrée en vigueur	Staten	Datum van de neerlegging van de bekrachtigings- (B) of toetredingsoorkonde (T)	Datum van de inwerkingtreding
Liechtenstein	30 novembre 1979 (A)	28 février 1980	Malawi	5 februari 1982 (T)	6 mei 1982
Madagascar	20 août 1975 (R)	18 novembre 1975	Maleisië	20 oktober 1977 (T)	18 januari 1978
Malaisie	20 octobre 1977 (A)	18 janvier 1978	Marokko	16 oktober 1975 (B)	14 januari 1976
Malawi	5 février 1982 (A)	6 mai 1982	Mauritius	28 april 1975 (B)	27 juli 1975
Maroc	16 octobre 1975 (R)	14 janvier 1976	Monaco	19 april 1978 (T)	18 juli 1978
Maurice	28 avril 1975 (R)	27 juillet 1975	Mozambique	25 maart 1981 (T)	23 juni 1981
Monaco	19 avril 1978 (A)	18 juillet 1978	Nepal	18 juni 1975 (T)	16 september 1975
Mozambique	25 mars 1981 (A)	23 juin 1981	Nicaragua	6 augustus 1977 (T)	4 november 1977
Népal	18 juin 1975 (A)	16 septembre 1975	Niger	8 september 1975 (B)	7 december 1975
Nicaragua	6 août 1977 (A)	4 novembre 1977	Nigeria	9 mei 1974 (B)	1 juli 1975
Niger	8 septembre 1975 (R)	7 décembre 1975	Noorwegen	27 juli 1976 (B)	25 oktober 1976
Nigéria	9 mai 1974 (R)	1 juillet 1975	Oostenrijk	27 januari 1982 (T)	27 april 1982
Norvège	27 juillet 1976 (R)	25 octobre 1976	Pakistan	20 april 1976 (T)	19 juli 1976
Pakistan	20 avril 1976 (A)	19 juillet 1976	Panama	17 augustus 1978 (B)	15 november 1978
Panama	17 août 1978 (R)	15 novembre 1978	Papoea-Nieuw-Guinea	12 december 1975 (T)	11 maart 1976
Papoua-Nouvelle-Guinée	12 décembre 1975 (A)	11 mars 1976	Paraguay	15 november 1976 (B)	13 februari 1977
Paraguay	15 novembre 1976 (R)	13 février 1977	Peru	27 juni 1975 (B)	25 september 1975
Pérou	27 juin 1975 (R)	25 septembre 1975	Portugal	11 december 1980 (B)	11 maart 1981
Philippines	18 août 1981 (R)	16 novembre 1981	Rwanda	20 oktober 1980 (T)	18 januari 1981
Portugal	11 décembre 1980 (R)	11 mars 1981	Senegal	5 augustus 1977 (T)	3 november 1977
Rép. centrafricaine	27 août 1980 (A)	25 novembre 1980	Seychellen	8 februari 1977 (T)	9 mei 1977
Rép. dém. allemande	9 octobre 1975 (R)	7 janvier 1976	Sint-Lucia	15 december 1982 (T)	15 maart 1983
Rwanda	20 octobre 1980 (A)	18 janvier 1981	Soedan	26 oktober 1982 (B)	24 januari 1983
Sainte-Lucie	15 décembre 1982 (A)	15 mars 1983	Sri Lanka	4 mei 1979 (T)	2 augustus 1979
Sénégal	5 août 1977 (A)	3 novembre 1977	Suriname	17 november 1980 (T)	15 februari 1981
Seychelles	8 février 1977 (A)	9 mai 1977	Tanzania	29 november 1979 (B)	27 februari 1980
Soudan	26 octobre 1982 (R)	24 janvier 1983	Thailand	21 januari 1983 (B)	21 april 1983
Sri Lanka	4 mai 1979 (A)	2 août 1979	Togo	23 oktober 1978 (B)	21 januari 1979
Suède	20 août 1974 (R)	1 juillet 1975	Tunesië	10 juli 1974 (B)	1 juli 1975
Suisse	9 juillet 1974 (R)	1 juillet 1975	Uruguay	2 april 1975 (B)	1 juli 1975
Suriname	17 novembre 1980 (A)	15 février 1981	U.S.S.R.	9 september 1976 (B)	8 december 1976
Tanzanie	29 novembre 1979 (R)	27 février 1980	Venezuela	24 oktober 1977 (B)	22 januari 1978
Thaïlande	21 janvier 1983 (R)	21 avril 1983	Verenigde Arabische Emiraten	21 november 1974 (T)	1 juli 1975
Togo	23 octobre 1978 (R)	21 janvier 1979	Verenigde Staten	14 januari 1974 (B)	1 juli 1975
Tunisie	10 juillet 1974 (R)	1 juillet 1975	Verenigd Koninkrijk	2 augustus 1976 (B)	31 oktober 1976
Union soviétique	9 septembre 1976 (R)	8 décembre 1976	Zaire	20 juli 1976 (T)	18 oktober 1976
Uruguay	2 avril 1975 (R)	1 juillet 1975	Zambia	24 november 1980 (T)	22 februari 1981
Venezuela	24 octobre 1977 (R)	22 janvier 1978	Zimbabwe	19 mei 1981 (T)	17 augustus 1981
Zaire	20 juillet 1976 (A)	18 octobre 1976	Zuid-Afrikaanse Republiek	15 juli 1975 (B)	13 oktober 1975
Zambie	24 novembre 1980 (A)	22 février 1981	Zweden	20 augustus 1974 (B)	1 juli 1975
Zimbabwe	19 mai 1981 (A)	17 août 1981	Zwitserland	9 juli 1974 (B)	1 juli 1975

La Belgique a déposé son instrument de ratification concernant l'Amendement de Bonn du 22 juin 1979 le 3 octobre 1983.

Cet Amendement n'est pas encore entré en vigueur.

La liste des Etats liés ainsi que la date d'entrée en vigueur de cet Amendement seront publiées ultérieurement.

De bekrachtigingsoorkonde van België betreffende de wijziging van Bonn van 22 juni 1979 werd neergelegd op 3 oktober 1983.

Deze Wijziging is nog niet in werking getreden.

De lijst van de gebonden Staten alsmede de datum van inwerkingtreding van deze Wijziging zullen later gepubliceerd worden.